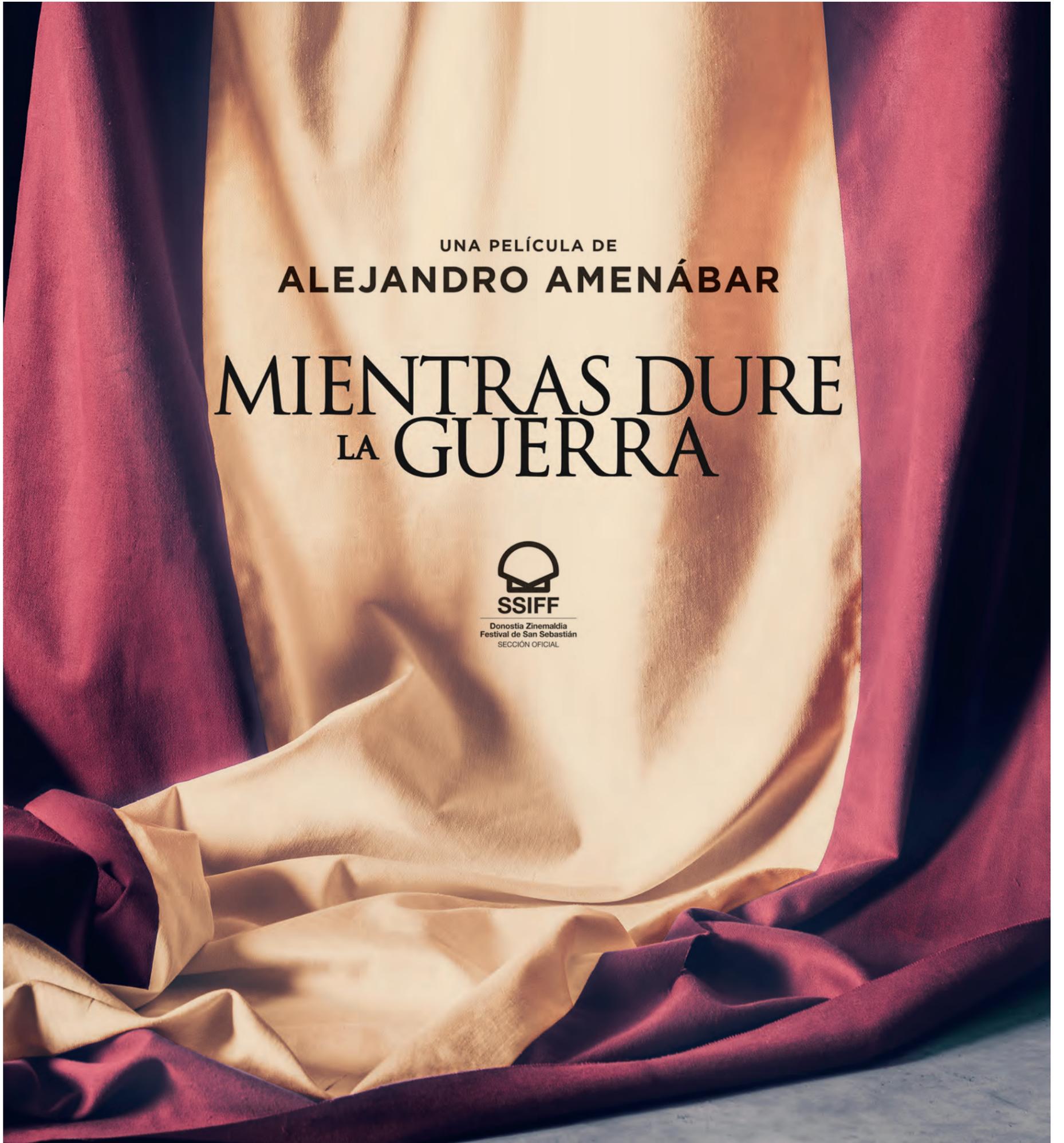




ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF

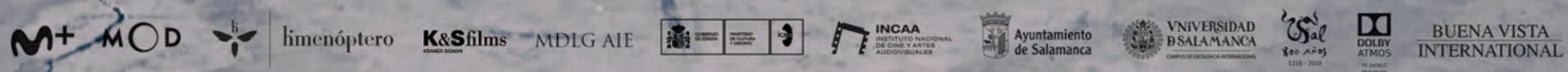
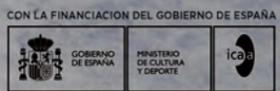


UNA PELÍCULA DE
ALEJANDRO AMENÁBAR

**MIENTRAS DURE
LA GUERRA**



27 DE SEPTIEMBRE EN CINES



PELÍCULA PENDIENTE DE CALIFICACIÓN



Loreto Mauleón y Cayetana Guillén Cuervo cumplieron con su misión: convencernos de ver cine a oscuras.

ALEXABRIL

Filmak areto ilunetan eta pantaila handian

Galaren hasieran bideo bat proiektatu da, duela gutxi hil diren eta Zinemaldiaren historiarekin lotura estua zuten lau lagun omentzeko: Diego Galán, Zinemaldiko zuzendari izandakoa; Luis Calparsoro, ordezkari nagusi ohia; Mariano Ferrer, prentsa-arduradun gisa jardundakoa; eta Juanmi Gutiérrez, errealizadorea eta bere film guztiak lehiaketan aurkeztu zituen.

Filmak areto ilunetan eta pantaila handian, distrakziorik gabe gozatzeko eta ikusleak omentzeko nahia izan dira irekiera garaiko inspirazio-iturri. Hala, Cayetana Guillén Cuervok eta Loreto Mauleónek aurkeztu dute ekitaldia. Halaber, bi ikusle mota omendu dituzte inaugurazioan: alde batetik, Zinemaldiko saioak betetzen dituzten ikusle arruntak; eta bestetik, kritikariak eta zinema kazetariak.

Urtero bezala, FIPRESCI bere Sari Nagusia eman du inaugurazio-galan. Aurten, Alfonso Cuarónen *Roma* filma izan da irabazlea. Gabriela Rodríguez produktoreak jaso du saria, Kataluniako Zinemagintza-kritika eta Idazketa Elkarte (ACCEC) presidente Marta Armengouren eskutik.

Ekitaldian omenaldia egin zaie zinemako generoei ere. Askotariko irudiak proiektatu dira: komediak, thrillerrak, fantasia eta beldurrezko filmak, dramak eta zinema sozial eta politikoko sekuentziak. Bideoak aurkezten izan dira Javier Calvo eta Javier Ambrossi (Los Javis goitizen ezagunak), Leticia Dolera zuzendari eta aktorea eta Paul Urkijo zinemagilea.

Jarraian, Neil Jordanek hitz batzuk esan ditu epaimahai ofizialeko presidente gisa. "Uste dut datozen egunetan geure buruari betiko galdera egin beharko diogula: Zer da zinema? Nire ustez, erantzuna sinplea da. Areto ilun batean ezezagunez inguratuta eseri, eta beste norbaiten ametsak pantailan ikusten duzunean bizi duzuna da zinema". Zinemagile irlandarrarekin batera oholtzan agertu dira Bárbara Lennie eta Mercedes Morán aktoreak, Pablo Cruz eta Katriel Schori errealizadoreak eta Lisabi Fridell argazki-zuzendaria.

Azkenik, Roger Michell zuzendariak, David Bernardi ekoizleak eta Sam Neill aktoreak *Blackbird* aurkeztu dute, hain zuzen ere, Sail Ofiziala abiarazi duen filma.

Apaguen las luces, vamos a ver cine

Un pertinente y acertado *in memoriam* a Diego Galán, Mariano Ferrer, Juanmi Gutiérrez y Luis Calparsoro, en el que recordaban los tiempos en los que el Zinemaldia se abrió al público y creció hasta lo que es hoy, dio inicio a la gala de inauguración de la 67 edición del Festival.

Posteriormente, las presentadoras de esta edición, Cayetana Guillén Cuervo y Loreto Mauleón, salieron a escena con un firme objetivo: "convencernos de que no hay mayor placer que ver una película en la oscuridad de una sala de cine sin prestar atención a otras pantallas como el móvil o la tablet".

Para ello, tanto las presentadoras como el resto de invitados de la gala, e incluso espectadores a través de un montaje audiovisual, reivindicaron los géneros cinematográficos. Un tipo de cine que tradicionalmente ha sido denostado por la crítica 'más seria' pero que cada vez tiene más presencia en festivales como el de San Sebastián.

Javier Calvo y Javier Ambrossi, 'Los Javis', fueron los encargados de ensalzar la comedia. "Parece fácil pero no hay nada más difícil

que hacer reír", dijeron. La realizadora y actriz Leticia Dolera elogió los thrillers y Paul Urkijo, director de *Errementari*, el cine fantástico y de terror. "Porque nos conciencia y no pasa de moda", Guillén Cuervo defendió el drama y el cine social, y Mauleón recordó la existencia de un interesantísimo cine vasco de autor.

Cada una de estas alocuciones fueron acompañadas por vídeos que recogían escenas de las mejores películas españolas en dichos géneros. "Qué gozada, dan ganas de volver a visitar todas", opinó Guillén Cuervo.

El cineasta irlandés Neil Jordan, acompañado del resto del jurado, quiso sumarse a la tesis de la velada y en su discurso declaró que, en su opinión, "el cine significa estar a oscuras en una sala rodeado de desconocidos viendo en una gran pantalla algo que alguien soñó".

La gala también sirvió para entregar el Premio FIPRESCI a la película *Roma* de Alfonso Cuarón y para presentar *Blackbird*, película que posteriormente veríamos, cómo no, en la oscuridad del Kursaal, rodeados de desconocidos y sin mirar el móvil.



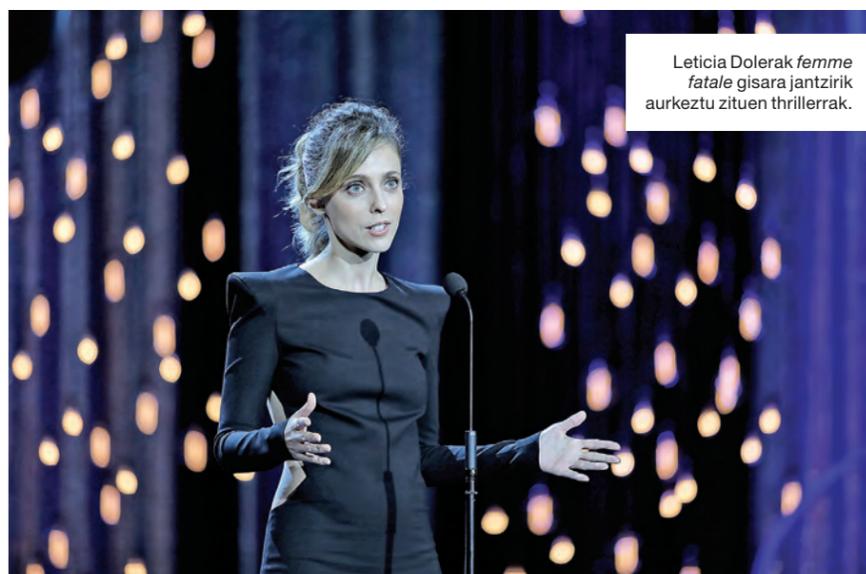
The Mexican producer, Gabriela Rodríguez, receives the FIPRESCI Grand Prix.

MONTSE CASTILLO



Los Javis participaron en la gala para reivindicar el género de la comedia.

MONTSE CASTILLO



Leticia Dolerak *femme fatale* gisara jantzirik aurkeztu zituen thrillerak.

ALEX ABRIL



Sam Neill, Roger Michell and David Bernardi introduce *Blackbird*, the opening film in the Official Selection.

MONTSE CASTILLO



El director de *Errementari*, Paul Urkijo, alabó el cine fantástico y de terror.

MONTSE CASTILLO



Epaimahai Ofizialaren argazkia Neil Jordan presidentea buru zutela.

ALEX ABRIL

The ritual of watching cinema on a big screen

The 67th San Sebastian Film festival kicked off last night with an opening gala presented by actresses Cayetana Guillén Cuervo and Loreto Mauleón at the Kursaal. Whereas last year the focus was on comedy, the thread that ran through this year's opening gala was a tribute to genre cinema together with a celebration of the ritual of watching films in cinemas on a big screen without distractions in what the hosts described as "the ritual of taking a seat in a film theatre, hypnotised by the light of the projector."

As usual, the gala hosted the presentation of the FIPRESCI Grand Prix awarded to the best film of the year chosen by the International Federation of Film Critics which on this occasion went to *Roma* by Alfonso Cuarón. On behalf of Cuarón, the film's producer, Gabriela Rodríguez, picked up the prize from Marta Armengou, the President of the Catalan Association of Film Critics and Writers (ACCEC).

Various guest personalities then announced the section contents and activities

which this year were divided into genres rather than sections – comedy, thrillers, fantasy and horror, drama and social cinema. This was followed by a brief appearance by the members of the Official Jury chaired by the Irish director Neil Jordan. "I suppose we'll have to ask ourselves the perennial question, through the next ten days, as to what cinema is. To me, it's very simple. Cinema is what you experience when you sit with strangers in a darkened room and watch someone else's dreams on the screen. Something you can't experience between the pages of a book, on a stage, on an iPhone, or even on a television screen. So, over the course of the festival, we will do just that. What people have done since George Méliès took his trip to the moon. And maybe we won't be strangers by the end of it", Jordan said.

Finally, the director Roger Michell, the producer David Bernardi and the actor Sam Neill came on stage to introduce *Blackbird*, the opening film in the Official Selection that was screened after the ceremony.



Proxima.



Rocks.



Thalasso.

A la búsqueda delpreciado y necesario equilibrio

QUIM CASAS

Un festival de cine es una cuestión de equilibrios. La programación debe mostrarse ecuánime en general y en particular: cada sección es un mundo en sí misma. Las apuestas se presentarán de forma rotunda. Después funcionarán mejor o peor –resulta difícil contentar a todo el público, crítica, invitados y jurados–, pero esa es la idea: no acomodarse, por-

que como cantó Neil Young, el moho nunca duerme.

Conviene estar despierto para escarbar entre las novedades o descubrir en el pasado aquello que no conocíamos o habíamos olvidado. Ver ahora los melodramas del mexicano Roberto Gavaldón no puede ser lo mismo que verlos cuando fueron realizados, en un contexto bien distinto, en los años cuarenta, cincuenta y sesenta. Siendo títulos clásicos y

populares, discutibles si se quiere en algunos casos, pero que forman parte de un legado cinematográfico que entre todos debemos proteger, hoy podemos apreciarlos o cuestionarlos desde lecturas distintas, y sorprendernos con la modernidad de algunos de sus planteamientos en cuanto al papel de la mujer en un cine y una sociedad tan patriarcales.

Estamos en un momento en el que ese es un asunto esencial, y revisar el

a veces rígido tiempo pretérito puede aportarnos algo más de conocimiento. El Festival se hace eco de ello con naturalidad: la paridad en la gestación de las películas es, ha de ser, algo evidente, no forzado, y las relaciones de género y clase que surgen desde la pantalla resultan muy estimables. Por ejemplo, cómo Céline Sciamma cuenta en *Portrait de la jeune fille en feu* la historia entre dos mujeres en la Bretaña del siglo XVIII y como nosotros vemos en 2019 los melodramas excitados y vehementes de Gavaldón interpretados por actrices que se rebelaron contra las normas, caso de María Félix. De qué manera podemos establecer ecos y relaciones viendo a Kristen Stewart, una actriz que ha manifestado públi-

camente su bisexualidad y se ha convertido en azote de Donald Trump, interpretando a Jean Seberg, que fue espía y difamada por el FBI debido a sus vínculos con el Black Power a finales de los años sesenta.

No solo eso, claro. La contienda civil española antes (*Mientras dure la guerra*) y después (*La trinchera infinita*). La revuelta de clase (*Mano de obra*) y la vida en las favelas (*Pacificado*). La intimidad de una astronauta (*Proxima*) y las sectas religiosas (*The Other Lamb*). El Hollywood independiente (*Zeroville*) y una dislocada cura de talasoterapia (*Thalasso*). La adolescencia rota (*Rocks*) y las complejas relaciones hijas y padres (*La hija de un ladrón*).

**POSTPRODUCCIÓN • 4K & UHD
HDR DOLBY VISION
SOUND DESIGN
MIX DOLBY ATMOS HOME
VFX • MOTION GRAPHICS
IMF • QC & DELIVERIES**

colaborador de:



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE



MADRID | BARCELONA
www.deluxe-spain.com



Blackbird (Erabakia) • AEB

Roger Michell (zuzendaria)
Sam Neill (aktorea)
David Bernardi (ekoizlea)

Michell: “Errazagoa da tragedia bat filmatzea komedia bat baino”

SERGIO BASURKO

Blackbird-en emanaldiarekin hasi da Urrezko Maskorra lortzeko lehia eta estreinako negar malkoak sorrarazi ditu bere sufrimenduari amaiera jarri nahi dion gaixo terminal baten azken asteburua kontatzen duen filmak. Susan Sarandonek bikain hezurramitzen duen pertsonaiak familia osoa bilduko du, bizirik jarraitu nahi ez duela jakinarazteko. Horrek agerira ekarriko ditu familiako liskar ezkutua, baita bi alabek amari dioten maitasuna ere.

90eko hamarkadaren amaieran *Notting Hill* komedia erromantikoarekin txarteldegia leherrarazi zituen Roger Michellek *Silent Heart* (2014) dramaren *remakea* zuzendu du. “Egia esateko, errazagoa da tragedia bat filmatzea komedia bat baino. Hala ere, leuntasun handiz tratatu beharreko gaia zen eutanasiarena. Oraindik orain eutanasia eta suizidioaren arteko mugak, legeari buruz ari bagara be-



Sam Neill eta Roger Michell.

GARI GARAIALDE

hintzat, lauso batean baitaude munduko herrialde gehienetan”, azaldu du zuzendariak.

“Alabaina –hariari heldu dio Sam Neill aktoreak–, gaur egun jendea oro har denbora gehiago bizi da, eta euren patua kontrolatu nahi dute, ez dituz-

te gauzak halabehararen eskuetan utzi nahi, bai bizirik daudenean baita heriotzari aurre egin behar diotenean ere”.

Filma asteburu huts batean dago kontatua, zeinean Lily (Sarandon) gaixo terminala bere sufrimenduari

amaiera ematea erabakita dagoen. Bi egun horietan ahaideek berriro elkar ezagutzeko, iraganeko zamak aire-ratzeko eta barre nahiz negar egiteko aukera izango dute.

Neillen arabera, “Susan eta ni ez dugu gehiegi hitz egin behar lan egiteko orduan, begirada hutsez ulertzen dugu elkar”. Aktoreak adierazi duenez, “oso harreman estua sortu dugu. Konfiantza asko hartu dugu guztiak oso film korala delako eta eszena gehienetan guztiak irteten garelako. Zortzi laguneko aktore multzoa ginen eta han geunden denbora guztian elkarrekin”.

Connecticuteko kostaldea irudikatzen duen Chichester (Ingalaterra) inguruan bost aste eskasetan gauzatu zen filmaketa, dekoratu bakar batean eta kronologikoki gainera. “Beti toki berean eta kronologikoki filmatzea, aktoreek pertsonaia biribilak sor ditzaten... Zer gehiago eska daiteke?”, pozik esan du zuzendariak bere hitzaldiari amaiera emateko.

More about life than death

Roger Michell, the director of *Blackbird*, flanked by producer David Bernardi and actor Sam Neill gave a press conference after the screening of their film, which opened the Official Selection yesterday. Michell said that although it dealt with euthanasia, it wasn't a film that demanded its legalization, and Sam Neill also agreed that it didn't take sides. “It was far more about life and living.” *Blackbird* is a remake of the Danish film *Silent Heart*, and the director claimed he hadn't yet seen Billie August's film as he hadn't wanted to be overwhelmed by it. Sam Neill also revealed that none of the cast had seen the original version, not out of any lack of respect, but simply because they hadn't wanted to be influenced by it. He joked that he hadn't wanted to see another actor playing his role in case he was better than him.



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

Costa-Gavras, poder y resistencia como espectáculo cinematográfico

Por Joxean Fernández

Cuenta Costa-Gavras (Loutra-Iraias, 1933) en sus memorias ("Va où il est impossible d'aller") cómo fue irresistible, en su Grecia natal, la tentación de adentrarse en la sala de cine que estaba frente al taller donde arreglaba, muy jovencito, máquinas de escribir. Ahí se cerró su relación con las Olivetti y empezó a fraguarse un vínculo de por vida con la pantalla grande. Había que salir de Grecia, había que estudiar, buscar un Edén al Oeste. Llegó a un París hostil en 1955, sin apenas hablar francés, contando cada moneda del escaso dinero ahorrado. Se alojó en el hotel más barato de la ciudad. Pero, al poco tiempo, sintió que recuperaba cierta dignidad cuando La Sorbona le entregó su tarjeta de estudiante. Con ella se le abrieron poco a poco muchas otras puertas: la de la Cinemateca francesa de Henri Langlois, la del Instituto de Altos Estudios Cinematográficos y, más tarde, la del hogar de Simone Signoret e Yves Montand, donde también conocería a su amigo Jorge Semprún, en lo que fue como caer "en la marmita de la sabiduría y de la ética".

Cuando actualmente le definen por enésima vez como director político, suele citar a Roland Barthes para decir que toda película es política, es susceptible de ser analizada políticamente y que la mirada política está también en sus espectadores.



Cuando le indican que sus películas son un nuevo formato de escritura de la historia, prefiere decir que el cine puede más bien ayudar a introducirse en el gabinete del historiador. No obstante, un breve repaso a las temáticas desarrolladas en su filmografía nos conduce a algunos de los grandes temas histórico-políticos de la contemporaneidad, con una firme voluntad de cruzar fronteras sin complejos: la Resistencia francesa,

el golpe de Estado de los coroneles en Grecia, las purgas estalinistas en Checoslovaquia, el imperialismo estadounidense en América Latina, el gobierno de Vichy, las atrocidades de la dictadura de Pinochet, el conflicto palestino-israelí, las huellas vivas del fascismo en la sociedad estadounidense, la caída del muro de Berlín, el infinito poder para el mal de los medios de comunicación, los dramas del desempleo, la aventura trágica de la

inmigración, la obscenidad del capitalismo, historias desde el corazón de la Unión Europea... Pero Costa-Gavras no es un gran maestro de cineastas simplemente por haber abordado todas estas cuestiones, sino por haber sabido desplegar todo su talento para imprimir su personal sentido del ritmo a la construcción del relato filmico, del espectáculo cinematográfico. Las películas del director franco-griego son desde hace más de medio siglo pa-

radigma inmejorable de la extraordinaria función reveladora que el cine posee para la sociedad.

Una última prueba de su amor por el cine: es de manera voluntaria Presidente de la Cinemateca francesa. El Premio Donostia es nuestra mejor manera de agradecerle su extraordinaria trayectoria.

Joxean Fernández es director de Euskadiko Filmatagia-Filmoteca Vasca.

Un olivo en París

Por Esteve Rimbau

Coincidió por primera vez con Costa-Gavras, precisamente, en el festival de San Sebastián de 1982. El certamen estaba en horas bajas, yo era un joven crítico de cine que tuvo la oportunidad de entrevistarle y él acababa de ganar la Palma de Oro en Cannes con *Missing* y se disponía a recibir un Oscar al mejor guion adaptado por este alegato contra la dictadura de Pinochet. Veinte años más tarde, me mostró el voluminoso dossier del proceso que, por supuesta difamación, diplomáticos norteamericanos emprendieron –y perdieron– contra la Universal, productora del film. Formaba parte de la documentación que consulté para la escritura del libro editado en 2003 por la SEMINCI de Valladolid. Costa-Gavras me puso dos condiciones para aceptar el envite: que mi ensayo tratase sobre sus películas, no sobre él, y que evitase caer en la hagiografía. Bajo esas honestas premisas, accedí a la abundante literatura que generan sus filmes y charlé extensamente con él mientras, alternativamente, trabajaba en el guion de *Arcadia* junto a Jean-Claude Gum-



berg, recluso en una habitación vecina de sus oficinas.

De ahí surgió una amistad que se ha consolidado en sucesivos encuentros. Algunos fueron con la presencia adicional de Jorge Semprún, como la presentación del libro –que él prologó– en Valladolid o un coloquio sobre su obra en la Universidad de Rennes.

Otras veces hemos 'actuado' a dúo, como en los homenajes que se le tributaron en los festivales de Tesalónica –ahí él jugaba en casa– o en el de Guadalajara, dónde insistió en que el libro que el certamen mexicano quería publicar fuese una edición ampliada del mío. Allí disfrutamos, además, de una inolvidable velada de lucha li-

bre que enfrentaba a las "Máscaras" contra las "Cabelleras". Pura puesta en escena en un continente que el director de *Estado de sitio* o *La caja de música* conoce al dedillo.

Además de cineasta, Costa-Gavras es el presidente de la Cinéma-thèque Française y fue objeto de una de las primeras retrospectivas que

programé en la nueva sede de la Filmoteca de Catalunya, en 2012. Allí se proyectó también el documental *Les deux mémoires*, el único film dirigido por Semprún y que, poco después de su muerte, pudimos rescatar del laboratorio que conservaba sus materiales. Regresó a Barcelona hace un par de años para recibir el premio internacional Catalunya que otorga la Generalitat y, por primera vez, reconocía a un cineasta. Allí me habló, con su habitual discreción, de su nuevo proyecto sobre la crisis económica de Grecia, un film 'complicado' que respondía a la promesa que me hizo después de *Amen* –"no volveré a dirigir filmes históricos"– pero que encaja con sus raíces helénicas. Están presentes en el olivo plantado en la entrada de su casa parisina, las reivindica en su reciente autobiografía y, a sus ochenta y seis años, celebrará en Donostia un nuevo galardón que reconoce la trayectoria de un cineasta fiel a su compromiso político y a la preservación del patrimonio cinematográfico.

Esteve Rimbau es director de la Filmoteca de Catalunya y autor del libro "De traidores y héroes. El cine de Costa-Gavras" (2003).

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2019
urria 26 octubre / October – azaroa 1 noviembre / November



**FANTASIAZKO
ETA BELDURREZKO
ZINEMAREN ASTEA**



**SEMANA DE CINE
FANTÁSTICO Y DE TERROR
HORROR AND FANTASY
FILM FESTIVAL**



Antolatzailea / Organiza / Organizer



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



donostia
kultura

Babesleak / Patrocinan / Sponsors



ORAIN
GIPUZKOA



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA STA HODUNTZA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA



www.sansebastianhorrorfestival.eus

Scattered Night

Kim Sol: “La película no la podría haber hecho una de nosotras sola”

AMAIUR ARMESTO

Lee Jihyoung (Bucheon, Corea del Sur, 1988) y Kim Sol (Buyeo, Corea del Sur, 1992) se conocieron en la Dankook Graduate School of Cinematic Content donde ambas estudiaron Dirección. Cuando Kim leyó el guion que Lee había escrito para un largometraje, quiso unirse al proyecto y le propuso co-dirigirlo juntas. Empezó así una aventura que les ha llevado a presentar su ópera prima *Scattered Night*, en el Festival de Jeonju, donde recogieron el Gran Premio y el Premio a la mejor actriz de la competición coreana, y que tenemos la oportunidad de ver ahora en San Sebastián, donde ayer tuvo su estreno internacional.

Afrontar el rodaje de un largometraje es siempre un reto, mayor aun cuando se trata del primero y la dirección recae en dos personas cuyas visiones y elecciones de forma y contenido no siempre coinciden. Explica Lee que “ha sido toda una experiencia, porque trabajar a dúo es un proceso que no es siempre fácil, ya que no se trata de una divi-

sión aritmética de las funciones sino que hemos trabajado desde un criterio conjunto, y cuando teníamos opiniones divergentes hemos buscado soluciones en común, en diálogo constante, y en mi caso particular esforzándome por ser objetiva más allá de mi opinión personal”. Por su parte Kim añadía que “la película no la podría haber hecho una de nosotras sola, la hemos hecho las dos. A veces hay que ceder, pero no hemos llegado a tener grandes conflictos. Nuestra fusión ha resultado muy positiva y este rodaje ha supuesto un crecimiento personal”.

Scattered Night nos muestra el día a día de una familia en la que el inminente divorcio de los padres conllevará cambios significativos en las vidas de la pequeña Sumin y su hermano mayor Jinho. Desde el inicio de la escritura del guion Lee tenía en mente crear un núcleo familiar que funcionase como una comunidad en la que cada miembro tuviese unos roles definidos, en la que la madre se encuentra perdida en sus funciones: “Ella entiende que debe ser responsable con sus hijos aho-



Lee Jihyoung.



Kim Sol.

ra que está a punto de separarse de su marido, pero no tiene claro cómo, por lo que evita tomar decisiones, traspasando a Sumin y Jinho el peso de la decisión. Su carácter aparentemente frío esconde una persona que está confundida y no sabe qué hacer porque ella también se está buscando a sí misma”.

Aunque no es una película autobiográfica, algunos detalles de los personajes sí están basados en personas de su entorno y recuerdos de su propia infancia. Un retrato sutil del desvanecimiento de un hogar, en esta ocasión con el foco en el punto de vista de Sumin, que no tiene claro con quién preferiría vivir tras la separación, por lo que le inquieta saber la decisión que tomarán sus padres: “Quisimos que los planos de interior fueran oscuros para reflejar el estado de ánimo de nuestra protagonista, su nerviosismo ante la incertidumbre que la rodea respecto a su futuro y el sufrimiento que le provoca la idea del cambio”, explica Kim, “en contraste con las escenas de exteriores, mucho más luminosas, para reflejar la alegría innata de una niña de su edad”.

Scattered Night podrá verse esta tarde a las 20:15 en los cines Trueba o a las 22:30 en los cines Antiguo Berri. El último pase de la película será mañana domingo a las 22:00, en los cines Príncipe.

ALEX ABRIL

ZINEMALDIA

REKIN



PATROCINADOR DEL 67 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
67. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

Le Rêve de Noura

Boujemaa: “La mujer a partir de los cuarenta años es extremadamente interesante”

AMAIUR ARMESTO

Mientras su marido cumple condena en la cárcel, Noura lucha por sacar adelante a sus tres hijos trabajando en una lavandería. Mantiene en secreto su relación con Lassad para evitar la amenaza de cárcel por adulterio que impera en Túnez y está gestionando su divorcio para poder llevar su relación de manera natural, pero a pocos días de que le concedan el cambio de estado civil, su marido sale de prisión antes de terminar su condena gracias a un indulto y Noura se ve obligada a convivir de nuevo bajo el mismo techo con él.

Este es el contexto en el que se desarrolla *Le Rêve de Noura* de Hinde Boujemaa (Cartago, Túnez, 1971), quien da el salto al largometraje de ficción tras haber dirigido en 2012 el documental *Ya Man Aach (It Was Better Tomorrow)*, estrenado fuera de concurso en la Sección Oficial del Festival de Venecia.

Boujemaa explica que quería transmitir el mensaje de que se puede seguir amando después de haberse casado y de haber sido madre. En



ALEX ABRIL

palabras de la directora: “La mujer a partir de los cuarenta años es extremadamente interesante y considero que no ha sido filmada lo suficiente en ese periodo de vida. Da la impresión de que imperan las leyes de un tipo de perfección estética que induce a creer que hay que mantenerse jóvenes y frescas para ser válidas, pero afortunadamente la tendencia está cambiando. El gran problema de las actrices durante mucho tiempo ha sido que por encima de los cuarenta, sus carreras estaban acabadas, lo cual es una locura además de una injusticia total. Hay millones de historias que contar a partir de ese momento vital. A mí por lo menos, es una etapa que me interesa especialmente”.

Le acompaña en su visita la actriz protagonista de la película, Hend Sabri, tunecina asentada en Egipto, quien explica que quiso formar parte de la película porque Boujemaa le reclamaba una integridad total que no suele ser necesaria en otras películas: “Este papel me exigía encontrar cosas dentro de mí misma que no siempre tenemos ganas de compartir en la gran pantalla. Hay una búsqueda en

Noura, como la hay en mí y en miles de mujeres, un cuestionamiento sobre el papel otorgado a la mujer, independientemente de su categoría social y sus circunstancias personales, cuando alcanza una determinada edad y se va viviendo por inercia en un modo de vida preestablecido. Eso me interesaba mucho. Noura es todas nosotras, es un homenaje a todas esas mujeres que, sin haber pasado por lo mismo, podrían haber estado en las mismas circunstancias, o puede que lleguen a estarlo algún día, o incluso no llegarán a permitirse una experiencia similar. Ese es el ‘sueño’ de Noura y el de todas. Derecho a soñar, a amar, a disfrutar de sus verdaderos sentimientos, algo que en muchas sociedades no se les permite a las mujeres”.

Hoy tendrá lugar el estreno europeo de la película y están muy expectantes de ver cómo será recibida por la audiencia aquí en Donostia. Ambas afirman estar muy contentas de visitar San Sebastián: “Conocemos el carácter cinéfilo del festival y para la carrera de cualquier cineasta es muy alentador presentar aquí la película”.



CON
SONIDO
SERIA
CIWE

DAVID MANTECÓN

NO PROBLEM SONIDO

SONIDO DIRECTO Y POST-PRODUCCIÓN DE SONIDO

www.noproblemsonido.es

Temblores y La llorona

Jayro Bustamante: “En Guatemala el pensamiento crítico es el pecado original”

MARÍA ARANDA

Jayro Bustamante vuelve a pisar suelo donostiarra tras presentar en 2015 su ópera prima *Ixcánul* y llevarse el premio EFADs-CACI del Foro de Coproducción Europa-América Latina con *La llorona*. Esta última forma parte de la selección de Horizontes Latinos de esta edición junto con *Temblores*, entre otras, también del director. Así, Bustamante participa por partida doble en el Zinemaldia.

“Las tres películas son un tríptico en el que quería hablar sobre los tres insultos más utilizados con orgullo en Guatemala”, comenta el director. El primero de ellos es ‘indio’, término que va arraigado a la historia de su ópera prima en la que se hace referencia a “la vergüenza de nuestros orígenes, en un país en el que más del 70% somos descendientes de los Mayas y solo el 41% se identifica como indígena”, añade Jayro.

El segundo insulto se plasma en la historia que nos cuenta a través de *Temblores*, Premio Sebastiane Latino 2019 en el Zinemaldia: ‘hueco’, que significa homosexual. A partir de aquí comienza la trama de la película, que habla sobre historias reales a partir de una historia de ficción. Pablo, su protagonista, es un hombre de cuarenta años cristiano evangélico que ‘descubre’ su homosexualidad. Cuando su familia recibe la noticia intentan por todos los medios ‘curarle’ de esa enfermedad a través de la religión, factor que sirvió a Bustamante para apoyarse en ese “oscurantismo que me permitió utilizar una estética de los setenta aunque incluyera factores contemporáneos”. Cuando le preguntamos el motivo que le llevó a crear el film nos confiesa que “todo empezó cuando un hombre le hizo su primera confidencia. En dos semanas ya tenía a veintidós Pablos: hombres que viven en un secreto absoluto”.



ALEX ABRIL

Pero no solo el hombre tiene un papel importante en el largo Jayro Bustamante también ha querido reflejar el prototipo de mujer con el que conviven hombres como Pablo: “La mujer defensora de esta idea de curar al hombre homosexual y, de esta manera, se convierte en la oprimida defensora del opresor”. Cuando hacemos referencia a la situación actual de Guatemala respecto a este tema Bustamante confiesa que “la película se queda corta respecto a lo que la verdadera realidad es. Es una sociedad donde la evolución es el pecado original; el pensamiento crítico es el pecado original”.

El título del film también está conectado con esas conversaciones que mantuvo con esos hombres reprimidos, podría considerarse un homenaje a los protagonistas de la película:

Premio Sebastiane Latino

La película *Temblores* de Jayro Bustamante ha sido la ganadora del Premio Sebastiane Latino en esta edición del Zinemaldia. El director y su equipo recogieron ayer, durante la presentación de la película en el Kursaal, el premio que otorga un jurado compuesto por integrantes de GEHITU, la Asociación de Gais, Lesbianas, Transexuales y Bisexuales del País Vasco. El premio distingue a la mejor película LGTBI latinoamericana de 2019.

“Cuando le hice la primera entrevista al primer Pablo que conocí y le pregunté por qué seguía ahí, cuando su mujer ya lo había descubierto y lo había desenmascarado frente a la familia, iglesia, amigos, y lo humillaban día tras día, él me contestó: es porque si tiemblo yo quisiera estar cerca de mis hijos para poder sacarlos de casa”.

Su segundo largo en esta edición es *La llorona*, que hace referencia al tercer insulto guatemalteco: ‘comunista’. Bustamante aclara que “no tiene nada que ver con la ideología política, en Guatemala tiene que ver con todo aquel que se preocupa por los derechos del resto porque Guatemala es un país que lucha contra los derechos humanos”.

La llorona es un personaje que ha existido en todas las culturas: una mu-

jer que se vuelve loca cuando su marido la abandona y decide matar a sus hijos. El castigo de Dios se basa en que se pasará llorando el resto de sus días. Sin embargo, Bustamante afirma que “mi llorona no es una pecadora, es una madre patria, una madre tierra que llora a todos sus hijos desaparecidos y a todas las víctimas de estos actos de la humanidad”.

En el largometraje el espíritu de Alma, su llorona, se libera para vagar por el mundo entre los vivos y así hacer venganza a los asesinatos que se acontecieron en el conflicto armado de Guatemala.

Con esta película Jayro Bustamante busca “hacer que las diferencias existan para poder enriquecernos. Es algo que deberíamos explotar”.

SADE

PRÓXIMAMENTE

EN NUESTRAS SALAS DE CINE

67
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

18 OCT 2019

ADULTS IN THE ROOM

01 ENE 2020

LA GALLINA TURULECA

29 SEPT 2019

MIENTRAS DURE LA GUERRA

10 ENE 2020

THE LIGHTHOUSE

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI www.sadecine.com

KELER
DONOSTIA 1890

& La Gilda

Explicar el origen de La Gilda es explicar el origen de la cultura del pintxo y su vínculo inseparable con la cerveza de Donostia. Su descubrimiento surgió por pura casualidad. Joaquín Aramburu, más conocido como Txepetxa y cliente habitual del bar Casa Vallés de la calle Reyes Católicos de Donostia, tuvo el acierto de ensartar en un palillo una aceituna, una anchoa y una guindilla, acompañamientos típicos del poteo de la época. A su invención decidió llamarla "Gilda", inspirado en el personaje de la inolvidable película: "Es verde, salada y un poco picante". La Gilda fue la creación que abrió la espita para el desarrollo posterior de la cultura del pintxo. Y a pesar de los años que han pasado desde su gestación, sigue siendo uno de los pintxos más icónicos, representativos y exitosos de la ciudad de Donostia.



Gilda-ren jatorria azaltzea pintxoaren kulturaren jatorria eta Donostiako garagardoarekin duen ezin bananduzko lotura azaltzea da. Kasualitatez gertatu zen aurkikuntza. Joaquín Arambururi-Donostiako Errege Erregina Katoliko kaleko Casa Vallés tabernako bezero bati- antxoa, oliba eta pipermina zotz batean elkartzea otu zitzaion. Osagaiak, nolabait esan, dagoeneko tabernako barraren gainean zeuden. Garai hartan txikiteoan zebiltzanei zerbitzatzen zitzaizkien, baina ordutik aurrera dena aldatu zen. Gilda izena jarri zion asmakuntzari, film ahaztezin honen pertsonaian inspiratuta: "berdea, gazia eta pitin bat mina". Pintxoaren kulturaren abiapuntu izan zen Gilda pintxoa. Donostiako taberna gehienetara iritsi zen lehenengo eta Euskal Herrian zabaldu zen gero. Nahiz eta urte asko igaro diren, Donostiako pintxo adierazgarri, arrakastatsu eta ikonikoetarikoa bat izaten jarraitzen du egun.



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Cerveza Oficial

Urpean lurra

El cine como resistencia

GONZALO GARCÍA CHASCO

La participación de Maddi Barber en la sección Zabaltegi-Tabakalera con *Urpean lurra* cierra un ciclo de trabajo de la cineasta en torno al pantano de Itoiz, cuya construcción hace casi dos décadas provocó la inundación de varios pueblos y reservas naturales en el Pirineo Navarro. Tras concursar en la pasada edición con *592 metroz goiti*, volver a esta sección del Zinemaldia con una extensión de aquel trabajo representa para ella cerrar un ciclo que le causa especial ilusión que sea precisamente en San Sebastián.

Con respecto a aquel primer cortometraje nacido como un trabajo de Máster, una amiga le hizo una crítica: “no te has metido dentro del agua”. Efectivamente, *592 metroz goiti*, como su título indica, refleja la vida que se mantuvo por encima de esa cota de 592 metros; ahora Barber ha querido acercarse a lo que quedó debajo del

agua, “que me impone más respeto, porque es algo más delicado y más oculto. El agua aquí es negación, y me interesaba cómo acercarme a ese lugar cinematográficamente”. Y añade: “Hay que fijarse en los detalles, porque el paisaje habla, y te das cuenta de que eso no es un bonito lago como pueden pensar muchos visitantes; es un pantano”.

Para ella, el gran reto ha consistido en poner en relación toda una serie de materiales de archivo (en su mayoría aportados por el colectivo Solidari@s con Itoiz a lo largo 80 horas de grabaciones), conjuntamente a narraciones de sueños por parte de personas afectadas, así como esas señales en el paisaje que Barber se iba encontrando cuando recorría la zona con la cámara: árboles erguidos que han perdido su color, animales, grutas, carreteras que no van a ninguna parte porque desembocan en el agua... “Es una película de contrastes, tanto visua-



ULISES PROUST

les como sonoros. De ahí que nos pareciera necesario emplear mucho los fundidos a negro como pausas o elipsis que facilitarían la transición de unos materiales a otros”.

La inclusión de narraciones de sueños es un elemento muy importante en la película. Todos ellos son sueños reales, incluido uno de la propia Maddi Barber (que también se incorpora al metraje): personas afectadas que siguen soñando en la tierra que quedó sumergida. Para Barber eso se conecta con la idea de archivo: “Nuestro cuerpo también es un archivo que almacena registros, recuerdos y sensaciones, que se quedan con nosotros y afloran con los sueños. Lo inundan, pero no desaparece. Como ha sucedido con este pantano y la tierra sumergida”.

Y al ser compartidos estos sueños, la experiencia individual pasa a ser colectiva. “Quería explorar con esta película si existe un potencial colectivo o político en el cine. El cine es una herramienta muy potente en este sentido, porque sirve para no olvidar. Por eso, esta película habla también sobre la resistencia. El cine es un medio de resistencia al relato oficial”.

Delphine et Carole, insoumuses

La historia de dos musas insumisas

QUIM CASAS

Delphine Seyrig (1932-1990), la magnífica protagonista de *El año pasado en Marienbad*, *Muriel*, *Besos robados*, *La vía láctea*, *El molino negro*, *India Song* y *Baxter*, *Vera Baxter*, fue una de las presencias más fascinantes y combativas del cine francés. Carole Roussopoulos (1945-2009), de origen suizo, realizó más de medio centenar de películas en las que documentó la causa feminista en Francia. A partir de 1970 utilizó una cámara de vídeo para realizar filmes sobre Jean Genet, Angela Davis, la prostitución femenina y el primer desfile de reivindicación gay en París, entre otras temáticas. Algunas de sus obras son *Les mères espagnoles*, *Les prostituées de Lyon parlent*, *L'égalité professionnelle, ça bouge*



y *L'inceste, lorsque l'enfant parle*. En 1976, cuando Seyrig se había convertido en una de las actrices recurrentes del cine de Marguerite Duras, empezó su colaboración con Roussopoulos. Influenciadas por Simone de Beauvoir, crearon un centro con el fin de dejar constancia en imágenes de los movimientos de liberación femeninos. Uno de sus trabajos conjuntos fue el corto documental *Scum Manifesto* (1976), según el manifiesto feminista homónimo de Valerie Solanas. Crearon con Iona Wieder el colectivo Les Insoumuses (insumisas y musas, todo al mismo tiempo), con el que produjeron y realizaron vídeos centrados en la representación de las mujeres en varios estamentos sociales, políticos y laborales. Casi dos décadas después de la muerte de Seyrig,

Roussopoulos comenzó a trabajar en un documental sobre su amiga, pero falleció el mes de octubre de 2009 dejándolo incompleto.

Delphine et Carole, insoumuses documenta/ficcional/recupera/analiza esa relación, ese legado, aquel momento de esplendor en la lucha feminista y en la utilización de la imagen en movimiento, en soporte cinematográfico o vídeo, como parte esencial de esa lucha, cuando las mujeres que se manifestaban en la calle por sus derechos podían llevar colgado al cuello pancartas con lemas como el de “Una mujer sin hombre es como un pescado sin bicicleta”. La película la ha dirigido Callisto McNulty contando con la inapreciable colaboración como guionistas de los hijos de Carole, Alexandra y Gerónimo Roussopoulos.

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK
ANTAVIANA FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

Orchestrating a brighter world
NEC

ETA, EL FINAL DEL SILENCIO

UNA SERIE DOCUMENTAL ORIGINAL DE MOVISTAR+
EN COLABORACIÓN CON LA CAÑA BROTHERS

ZUBIAK

DIRIGIDO POR JON SISTIAGA Y
ALFONSO CORTÉS-CAVANILLAS

#0

PASE PRINCIPAL
HOY
CINES PRÍNCIPE



Seberg

Jean Seberg: la estrella que brillaba desde el olvido



ULISES PROUST

MARIA ARANDA

¿Quién fue Jean Seberg? Muchos podrían hacer referencia a la famosa actriz americana, nacida en la Norteamérica profunda, concretamente en el estado de Iowa, que no necesita presentación en el panorama cinematográfico. Sin embargo, a la pregunta de quién fue Seberg dentro del ambiente sociopolítico de la época de los 60 y 70 obtendríamos menos respuestas. “No conocía el resto de aspectos de su historia. Esta película es solo una parte pequeña de su compleja y fascinante vida”, confiesa el director australiano Benedict Andrews, que llega al Festival para presentar su última película de la mano de Kristen Stewart, después de su debut tras la cámara en 2016 con *Una*. Porque Jean Seberg fue una activista de los derechos civiles, y tuvo un romance con Hakim Jamal, integrante de los Panteras Negras y

primo de Malcom X. Esto la convertirá en objetivo del programa ilegal de vigilancia del FBI, que la perseguirá y vigilará hasta acabar con la cordura de la legendaria actriz. “Ni siquiera podría imaginarme lo que debía ser sentirse controlada por el Gobierno de los Estados Unidos. Yo, en todo caso, me siento atacada en un sentido mucho más ambiguo, como todos nosotros, pero no en la manera en que se sintió ella”, comenta la actriz Kristen Stewart en su paso por el Festival.

Una reivindicación de los derechos humanos

La película, encargada de inaugurar la sección Perlak de esta 67 edición, no pretende ser, según su director, “un *biopic* de Jean Seberg, sino un estudio de la actriz y de ese momento turbulento en la política de Estados Unidos”, y añade que “esta película es solo una parte pe-

queña de su compleja y fascinante vida”. Compleja lo fue, eso queda retratado en gran parte de la historia que Andrews traslada a la gran pantalla. Seberg fue, y eso es innegable, una mujer valiente, luchadora y una clara definición de lo que hoy entendemos por una persona que lucha por los derechos humanos, a pesar de que su voz fue callada de la manera más trágica: fue tal la presión que sintió Jean Seberg al saber que estaba siendo espiada, que los más próximos a ella confiesan que perdió la cordura. “Después de su suicidio, su ex marido dijo que el FBI había matado a la actriz. Hay algún debate debido a las circunstancias de su muerte, hay un cierto misterio en esto”, comparte el director.

Una vez adentrados en la historia que envuelve a Seberg, no dudamos en que la elección de contar en el reparto con la actriz Kristen

Stewart fue más que acertada debido al hilo que conecta a ambas: “Hay tantas cosas en común entre sus biografías; las dos llegaron a la fama a una edad muy joven, con mucha atención mediática, han tenido su paso por Hollywood y también por el cine europeo. Kristen es un icono de estilismo que mira hacia el futuro en la misma línea que lo hacía Jean. Además, tiene la belleza que caracterizaba a la actriz y, de la misma manera que ella, se sale un poco de los esquemas de la belleza. Al igual que Jean, lo que representa políticamente tampoco es lo convencional”, comenta Andrews. También nos confiesa que “desde el primer momento supe que Kristen tenía un profundo entendimiento de Jean y una profunda empatía. Kristen es capaz de compartir el rol instintivo y de autenticidad de Seberg”. Para la actriz, que ha trabajado con directores de la talla de Woody Allen, Olivier Assayas y David Fincher, la historia de Seberg debía ser contada, y afirma que “la historia me removió, me motivó. Me sentí protegida por alguien que no conocía y pensé que la gente necesitaba escuchar esta historia. Estar implicada en esto fue impresionante. Era una persona muy viva, muy impulsiva y atrevida. Y esto se le arrebató al final de su vida”. Y es que Jean Seberg no fue el icono que la sociedad americana esperaba: “Querían que representara la seguridad; querían sentirse familiarizados con lo que ella evocaba”, pero Seberg prefirió ser fiel a sus principios, de la misma manera que lo refleja Kristen Stewart en el film.

The tragic fate of an American icon

Kristen Stewart gave a press conference in the Kursaal yesterday after the screening of her film *Seberg* accompanied by its director, Benedict Andrews. The film depicts how Seberg was targeted by the FBI in the late 1960s because of her political activism, and Andrews pointed out how some aspects of the period now feel really familiar as we can see the surveillance culture we now have in its infancy. “We see the DNA of what will grow up to be our culture.” He also stressed how he had tried to show the emotional cost of the use of surveillance to crush dissidents on both its victims and perpetrators by interweaving lives from both sides of the political spectrum. For her part, Stewart confessed that what surprised her about Jean Seberg was how little-known she really was despite being an icon and a legend and how the idealised image she had of the star of *Breathless* was gradually dismantled as she learnt how she was pushed over the edge by the FBI. She also stressed the importance of using her fame responsibly to stand up for humanitarian questions that she'd really like to do something about, such as climate change, gun control and feminism. As for her latest projects, Stewart mentioned “The Chronology of Water” an adaptation of the book by Lidia Yuknavitch, which she described as one of the most honest female coming-of-age stories that she had ever read.

Les Misérables

Liberté? Égalité? Fraternité?

RICARDO FERNÁNDEZ

Francia ganó el mundial de fútbol de 2018 con una selección crisol de razas, religiones y culturas. Las calles se llenaron de gente de todas las razas, religiones y culturas ondeando la bandera tricolor y felicitando a sus héroes futbolísticos. Sin embargo, a nada que uno haya seguido las noticias que vienen desde el otro lado de los Pirineos, esa armonía multirracial, multirreligiosa y multicultural no es más que un espejismo en un país con graves problemas de convivencia y muchos colectivos reclamando igualdad. Las *banlieues*, los suburbios de París, son uno de los casos más representativos. Allí, conviviendo junto a treinta nacionalidades distintas, vive Ladj Ly, director y activista francés nacido en Mali y responsable de la dirección y el guion



de *Les Misérables*, premio del jurado en Cannes 2019.

Ladj Ly forma parte del colectivo Kourtrajmé, fundado por Roman Gavras (hijo de Costa-Gavras, Premio Donostia en esta edición del Zinemaldia), que tiene como objetivo reflejar la vida y el racismo de los

barrios más marginales de Francia a través del cine y los documentales. El activismo de Ladj Ly le ha llevado a fundar una escuela gratuita de cine en el que sigue siendo su barrio, que no ha abandonado a pesar de ser considerado ahora mismo como una de las grandes promesas

del cine francés. Un barrio similar al que reflejaba Jacques Audiard en *Deephan*, una película con la que *Les Misérables* guarda ciertas similitudes temáticas y estilísticas, aunque con una mirada más panorámica y plural que aquella.

Les Misérables sigue el primer día de Stéphane (Damien Bonnard) patrullando por Montfermeil, en los suburbios de París, junto a Chris (Alexis Manenti), su duro y resabiado superior, y Gwada (Djibril Zonga), un policía que ha crecido en el propio barrio. Stéphane, que viene de un entorno rural, pronto conocerá la rudeza y corruptelas que sostienen un delicado equilibrio que implica a las autoridades y a los cabecillas de los distintos grupos étnicos del barrio. Una inocente travesura, un niño que roba el cachorro de un león de un circo gitano, desencadena una se-

rie de sucesos que pueden echar por tierra ese castillo de naipes.

Todo esto lo cuenta Ladj Ly con un estilo cercano al documental más seco y agresivo –propio del colectivo Kourtrajmé–, con mucha cámara en mano y mucho plano de dron que, esta vez sí, tiene un sentido no sólo estético sino también narrativo. En el último tercio el tono cambia, mutando en una película de acción –antes hablaba de *Dheepan*– que no solo no pierde su carga política, sino que utiliza el género para multiplicarla y darle personalidad.

Ladj Ly no acusa en su película a los policías mal pagados y mal preparados, tampoco a los ciudadanos que intentan sobrevivir con las cartas que les han tocado, ni mucho menos a los niños que crecen sin referentes. Ladj Ly apunta directamente a un sistema corrupto e injusto y a quienes lo dirigen, porque como decía Victor Hugo en su novela “Los miserables”: “No hay malas hierbas ni hombres malos. No hay más que malos cultivadores”.

Ema

Mariana Di Girolamo: “Las contradicciones nos enriquecen como individuos”

JAIME IGLESIAS

Criada en el seno de una de las dinastías artísticas más destacadas de Chile, Mariana Di Girolamo (Santiago, 1990) fue la actriz elegida por Pablo Larraín para protagonizar su último trabajo, *Ema*, con el que este año el cineasta regresa a Perlak tras haber participado en la sección en 2012 con *No* y en 2016 con *Neruda*.

Este es el primer papel importante que interpreta en el cine ¿no?

Ya había realizado algunos trabajos en películas de corte más experimental y para televisión pero sí, *Ema* es la primera película de cierto peso en la que he participado y todo fue muy nuevo para mí. La experiencia me generó un cierto vértigo porque además trabajamos sin un guion cerrado pero, a la vez, resultó muy liberadora.

¿Cómo afrontó el personaje?

Pablo Larraín tenía una idea estética muy clara sobre Ema, sobre su corte de pelo, sobre su vestuario y sobre los colores del film, y sobre esa base yo fui construyendo el personaje, comencé a entenderla, a comprender el modo que tiene de relacionarse con



MONTSE CASTILLO

los demás. Es una mujer libre, muy fuerte, con una idea clara de lo que quiere. Pese a todo es un personaje que, en su momento, me sorprendió y que aún hoy me sorprende.

¿Cree que el público puede reconocerse fácilmente en ella?

Puede que, de inicio, sea un personaje que plantee pelea al espectador pero yo creo que este, finalmente, termina por empatizar con ella, por asumir ese modo que tiene de enfrentarse al orden establecido queriendo quemarlo todo para empezar a sembrar de nuevo. Es un personaje que es puro fuego y yo creo que en ese sentido refleja una sensibilidad que está floreciendo en una cierta generación.

¿Diría que esta película tiene algo de retrato generacional?

Sí, pero más que ser reflejo de mi generación, creo que Ema define mejor a los que vienen detrás de nosotros, a los que ahora tienen 24 años o menos, que son una generación más libre que la nuestra y con un sentido de la solidaridad más acusado ya que ponen en valor la experiencia colectiva. Mi generación todavía arrastra miedos, culpas y ataduras con el pasado.

Sin embargo, es muy común decir que lo que más define a las nuevas generaciones es el individualismo.

Puede que cada vez seamos más individualistas, es cierto, pero la gente joven cada vez se apoya más en el grupo, en la tribu. Ema participa de esa contradicción: necesita de los demás para lograr sus objetivos pero, a la vez, avanza como una supernova. Pero yo creo que las contradicciones, lejos de ser un problema, nos enriquecen como individuos.

En esta edición del Festival, en sus distintas secciones, concurren hasta ocho producciones chilenas. ¿Cómo valora el estado actual de la cinematografía de su país?

Yo creo que el Oscar que ganó *Una mujer fantástica* le dio mucho impulso a nuestro cine y mucha visibilidad. Con *Ema* hemos estado en Venecia y en Toronto y puedo dar fe del enorme interés que suscita el cine chileno en el exterior. Lástima que por parte del Estado el apoyo haya disminuido ahora que cerraron el fondo del Banco del Estado para la difusión de nuestras películas.

The Lighthouse / El faro

La luz del fin del mundo

QUIM CASAS

En 2015 y 2018 se estrenaron dos de las películas más particulares del cine de terror de los últimos años, *La bruja* y *Hereditary*. El director de la segunda, Ari Aster, tardó menos de un año en tener listo su segundo largometraje, *Midsommar*. El autor de la primera, Robert Eggers, se lo ha tomado con más calma. Cuatro años han pasado desde la perturbadora y atávica *La bruja*, centrada en la pugna entre el Mal y una familia de colonos cristianos en la Nueva Inglaterra pu-

ritana de 1630. Tan inquietante como aquella es *The Lighthouse*, una historia claustrofóbica filmada en un blanco y negro puro y sinuoso que nos devuelve a las texturas del cine fantástico de la época muda. Es la historia de dos fareros que acaban por perder la razón mientras iluminan los bravos mares para que los barcos no se estrellen contra los acantilados.

Dos hombres, uno experto, encanecido y despótico, Willem Dafoe; el otro, más joven e inexperto, está encarnado por Robert Pattinson en otro muesa más de su cambio radi-

cal desde *Crepúsculo*, ligado desde hace años al cine de David Cronenberg, Werner Herzog, Anton Corbijn, James Gray, los Safdie, Ciro Guerra y Claire Denis mientras espera ser el nuevo Batman.

Los rostros de barba hirsuta, con los ojos en sombras y la piel desgastada. El mar, una mancha ominosa, iluminado por el faro. Las gaviotas, una presencia tan siniestra como hace más de cinco décadas lo fueron en *Los pájaros* de Hitchcock. Frases de los diarios de Herman Melville. La luz del fin del mundo.



Keler-ek eta Donostia Zinemaldiak film emanaldi hau aurkeztzen dizute

ELKANO, LEHEN MUNDU BIRA.

Gaur 20:45ean Okendo Plazan.

KELER
DONOSTIA 1800



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Garagardo Ofiziala

"Money can't buy me love"

THE BEATLES

ADULTS IN THE ROOM

COMPORTARSE COMO ADULTOS

UNA PELÍCULA DE
COSTA-GAVRAS

BASADA EN EL LIBRO DE
YANIS VAROUFAKIS



PREMIO DONOSTIA
COSTA-GAVRAS



MOSTRA INTERNAZIONALE
D'ARTE CINEMATOGRAFICA
la Biennale di Venezia 2019

21/09

20'00 - TEATRO
VICTORIA EUGENIA

22/09

22'45 - PRÍNCIPE 3

24/09

15'30 - ANTIGUO BERRI, 2

25/09

22'00 - PRÍNCIPE, 3

EN CINES
18 DE OCTUBRE

wandavisión



La leyenda de Don Julio: Corazón & Hueso / The Legend of Don Julio: Meat & Bones

Oliveri: “La gastronomía me permite contar historias sobre cómo sienten las personas”

IKER BERGARA

Durante la parte final del metraje, Pablo Rivero, protagonista del film *La leyenda de Don Julio: Corazón & Hueso*, compara la trayectoria de su restaurante con el segundo gol de Diego Armando Maradona a Inglaterra: empezando desde atrás, disfrutando de cada *gambeta* aunque fuera de suerte y, finalmente, celebrándolo por todo lo alto.

Para Alfred Oliveri, director del largometraje, es muy emocionante escuchar a Rivero realizar esa analogía “porque se trata de un hecho histórico que toca muy adentro de todos los argentinos”. El realizador, en cambio, siente que él todavía no ha marcado ese gol, aunque espera hacerlo pronto. “Tanto mi paso el año pasado por el Festival como esta segunda experiencia tienen mucho de ese gol de Diego a los ingleses”, afirma.

Y es que como él mismo cuenta, la edición anterior Oliveri también tuvo la suerte de inaugurar la sección Culinary Zinema gracias a su largometraje *Tegui: un asunto de familia*. “Para nosotros fue toda una sorpresa que nos llamarán. En esta ocasión,



PABLO GÓMEZ

en cambio, hemos trabajado a conciencia para poder estar en el Festival. Conseguirlo es una señal de que algo bien estamos haciendo”, cuenta.

Las dos películas forman parte de House of chefs, una plataforma audiovisual de contenidos gastronómicos fundada por el propio Oliveri. Conocido por desarrollar formatos televisivos como “Caiga quien Caiga”, en este momento de su carrera el realizador ha hallado en la gastronomía un lugar donde se encuentra cómodo y a gusto, ya que le permite “contar historias sobre cómo sienten las personas”. Según el cineasta, en todos sus trabajos intenta “ensanchar los límites del documental con el objetivo de emocionar”.

Por ello, la película *La leyenda de Don Julio: Corazón & Hueso* va más allá de explicar cómo es la parrilla del restaurante Don Julio y las técnicas que lo han convertido en el 34 mejor restaurante del mundo según la lista 50best2019. “Necesitábamos encontrar el ADN de donde partía el fenómeno Don Julio. Todo empezó a fluir cuando descubrimos que detrás había una historia familiar de tres generaciones atravesadas por la carne que, tras un fracaso, deciden

torcer con su destino. Creo que en la historia del restaurante Don Julio hay mucho de la épica del héroe ordinario”, explica Oliveri.

Sea como fuere, los éxitos del Restaurante Don Julio son una muestra más de la revolución que la cocina argentina está viviendo. “Pienso que Argentina tiene estas cosas que son mágicas. En un momento social tan terrorífico como el actual, siempre hay una llama de algo que lo ilumina” apunta. Para Oliveri, “el éxito de la gastronomía argentina se debe a que no están copiando fórmulas de otras cocinas. Todo lo que está surgiendo es nuevo, genuino y fresco. Por eso, estoy convencido de que el futuro de la gastronomía está en nuestra región”, señala el cineasta.

Tras la proyección, los asistentes a la cena temática tendrán la suerte de degustar la revolucionaria parrilla de Pablo Rivero. Gran seguidor de su trabajo, Oliveri está convencido de que no va a decepcionar: “Rivero ha conseguido llevar la parrilla a su máxima expresión. Curiosamente no a través de la vanguardia sino mediante una vuelta a las raíces de una manera contundente”.



Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable

Ongi etorri Donostia Zinemaldira
Welcome to the 67th edition



sansebastianturismoa.eus



ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA



info@zine-eskola.eus | www.zine-eskola.eus

Zinemaren hiru aldien eskola

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa

La escuela de los tres tiempos del cine

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

The school of the three tenses of cinema

International centre for research, educational innovation and film experimentation

GRADUONDOKO IKASKETAK

Artxiboa
Komisariotza
Sorkuntza

ESTUDIOS DE POSTGRADO

Archivo
Comisariado
Creación

POSTGRADUATE STUDIES

Film Preservation
Film Curating
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of



Hello, Robot.

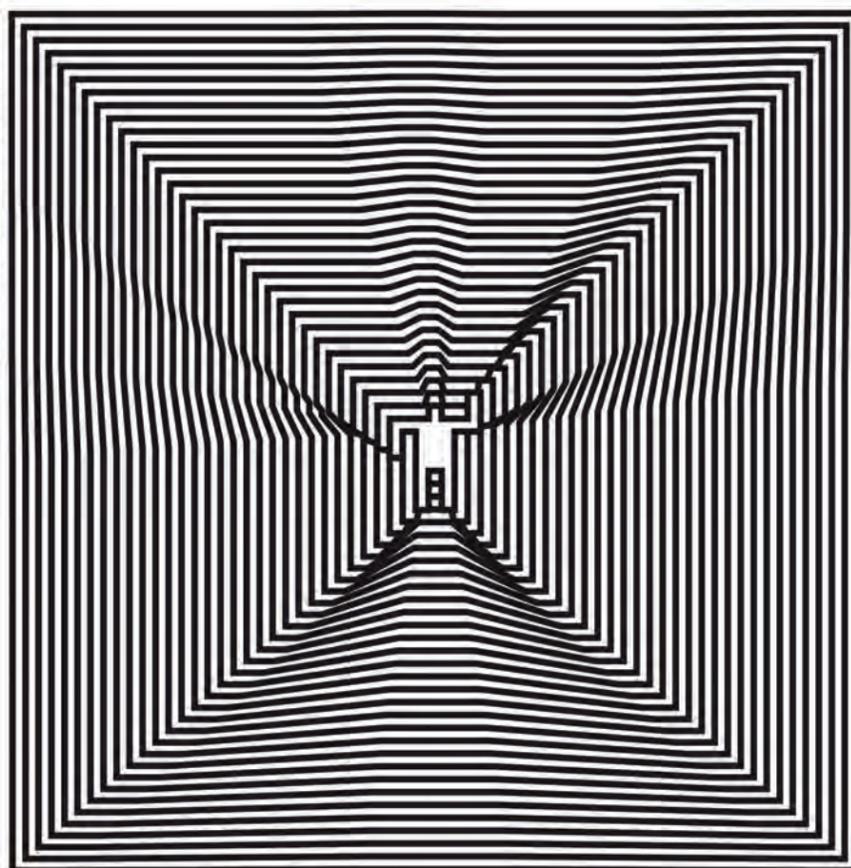
Diseinua gizakiaren eta makinaren artean.

El diseño entre el humano y la máquina.

Design entre l'homme et la machine.

Design between human and machine.

Christoph Niemann, "Robot Morph", 2016, © Christoph Niemann.



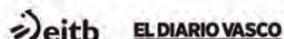
STM

San Telmo Museoa

STM
San Telmo Museoa



2019-06-22 / 2019-09-29



SAN TELMO MUSEOA

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES EXHIBITIONS EXPOSITIONS

2019.09.13
2019.11.17

SANDRO MILLER

MALKOVICH, MALKOVICH, MALKOVICH.

ARGAZKILARITZAKO MAISUEI OMENALDIA
HOMENAJE A LOS MAESTROS DE LA FOTOGRAFÍA
HOMMAGE AUX MAÎTRES DE LA PHOTOGRAPHIE
HOMAGE TO PHOTOGRAPHIC MASTERS

Laborategia | Laboratorio
Sarrera dohainik | Entrada gratuita
Entrée gratuite | Free entry



© Sandro Miller / Courtesy Catherine Edelman Gallery / Royal Holloway University of London / Agence Dash / Catherine Mill 2014

STM
San Telmo Museoa





Helena Taberna bere lantaldearekin.

MARINA PALACIOS

Varados

Ametsen atarian ahaztutakoei so

IRENE ELORZA

Kasualitatez iritsi zen Helena Taberna atzo Zinemira saila ireki zuen *Varados* proiektura. Zapreak GKEak deituta pieza bat egiten hasi eta errefuxiatu-eremuetako bizimodua ezagutu zuenean piztu zitzaion dokumentala lantzeko beharra. Jakin-min handia sorrarazten zion Grezian gertatzen ari zena, izan ere, Mediterraneoan Europak noiz hartuko dituen zain milaka errefuxiatu egoteak "egoera bereziki maltzurra" iruditzen zitzaion. "Gure zibilizazioaren sehaska izan zen itsasoa hilobi bihurtu da", dio zuzendari nafarrak.

Varados-ek iraupen luzeko errefuxiatuen eguneroko bizitzara hurbiltzen du ikuslea. "Auziari europar kulturak,

arteak eta *intelligentsiak* emandako erantzuna paralisia izan da, baina nik gertatzen ari dena kontatu nahi nuen", dio Tabernak, "ez nekien nolako pieza aterako zitzaidan baina gerrilla-boluntariotza ekintza bat egin nahi nuen". Hala ere, zuzendariak panfletotik urrundu nahi izan duela argitu du, geruza bat baino gehiagoko kontakizuna osatuta.

Kontinente zaharraren ateetan, itxaropenari eta duintasunari eusteko borrokan ari dira errefuxiatuak. Baldintza kaskarretan bizi arren eta nekeak atsekabetuta bizi badira ere, pertsona horien ametsak aurrera darrate, temati. *Varados* iraupen luzeko errefuxiatu horien eguneroko bizitzara hurbiltzen da, errespetuz, eta GKEen lanaren gorazarrean erori gabe. Ate-

naseko eraikin okupatueta nahiz herrialdean zehar sakabanatutako errefuxiatu-eremuetan, bizitzan aurrera egiten utziko dien dokumentazioaren zain jarraitzen dutenei begira jarri da zuzendaria. "Euren bizimodua erakutsi nahi nuen; errefuxiatuei ahotsa ematea premiazkoa da", azaldu du. Dokumentalera jo du horretarako, Agnès Vardak emandako aholkuari jarraituz. "hark zioen fikzio zuzendari guztiek egin beharko luketela dokumental bat, umiltasun ariketa gisa".

90eko hamarkadan zinemagintzan hasi zenetik, Tabernak gizarte gaietan sakondu du fikzio-film nahiz dokumental ugarritan. Euskal gatazkari, memoria historikoari zein genero-indarkeriari buruzko gogoetak proposatu ditu bere ibilbidean. Oraingoan, migrazio mugimenduetan jarri du arreta, gizartearen etorkizuna izango direla iritzita.

Zuzendaria ilusioz beteta etorri da Zinemaldira: "Proiektzioak aretoetan egitearen aldekoa naiz, gero eta gehiago", esan du, "beste energia bat egoten da".

Elkano, lehen mundu bira

Elkanoren bigarren lehorreratzea Donostian

I.E.

Malagako (Espainia) zinema-jaialdiko estreinaldian txikota askatu ondoren, eta uztailetik zine aretoetan bidearen zati bat eginda, *Elkano, lehen mundu bira* animazio film luzea atzo porturatu zen Donostia Zinemaldian. Angel Alonsok buru izan duen lantaldearen abenturazko filmak nazioarteko ibilbidean urrats bat gehiago eman du, honenbestez.

Inoizko abenturarik handienetako baten—Magallanesen agintepan hasi eta Juan Sebastian Elkano amaitutako lehen mundu-biraren—kontakizuna

animaziozko film baten bidez egitea oso eginkizun konplikatu izan da Dibulitoon bezalako estudio txiki batentzat, zuzendariak aitortu duenez. "Proiektua orain dela hamabost urte jaio zen baina alboan utzi behar izan genuen; gerora, mundu-biraren bosgarren mendeurrenaren harira berriro ekin genion eta lortu dugu burutzea", dio Alonsok.

Mundu-bira bezalaxe, filma zailtasunez betetako hiru urteko abentura izan da egileentzat. Erronka teknikoak, finantziarioak, eztabaida historizistak, edota estreinaldi garaian karteldegian ekoizpen erraldoekin kointziditzea izan dira *Elkano, lehen mundu bira*

egitasmoaren ekaitzak, goseteak eta aurkako tribuak. Zuzendariak azaldu duenez: "Lantalde oso baten ahalegin itzelaren emaitza da filma eta oso pozik nago lortu dugunarekin".

Elkanoren abentura kontaktzeko osagaietako bat musika izan da eta lantalde horren parte izan dira, besteak beste, soinu-bandaren egile Joseba Berstain konpositorea, musika interpretatu duten Euskadiko Orkestra Sinfonikoa eta Donostiako Orfeoia, Enrike Solinis antzinako musikan adituaren Euskal Barrokensemble taldea, eta filmeko abestiaren sortzaileak, La Oreja de Van Gogh taldea.



Angel Alonso zuzendaria.

ULISES PROUST



- 31 DE OCTUBRE EN CINES -

ANTONIO
DE LA TORRE



BELÉN
CUESTA

LA TRINCHERA INFINITA

DE LOS DIRECTORES DE
LOREAK Y HANDIA



UNA PRODUCCIÓN ESPAÑA-FRANCOISA DE IRUSOIN, MORTARTI, LA CLAQUETA PC, LA TRINCHERA FILM AIE Y MANNY FILMS
ANTONIO DE LA TORRE · BELÉN CUESTA · VICENTE VERGARA · JOSÉ MANUEL POGA · EMILIO PALACIOS DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA JAVI AGUIRRE ERAUSO MÚSICA PASCAL GAIGNE MONTAJE LAURENT DUFRECHE EDICIÓN RAÚL LÓPEZ SONIDO DIRECTO ALAZNE AMEZTOY · INÁXI DIEZ DISEÑO DE PRODUCCIÓN XANTÍ SALVADOR MEZCLAS DE SONIDO NACHO ROYO-VILLANOVA · XANTÍ SALVADOR
DISEÑO DE PRODUCCIÓN PEPE DOMÍNGUEZ DIRECCIÓN DE ARTE GIOIA PELLEGRINI · MIKEL SERRANO VESTUARIO LOURDES FUENTES · SAIDA LARA MAQUILLAJE YOLANDA FINA PELUQUERÍA FÉLIX TERRERO MAQUILLAJE ESPECIAL NACHO DÍAZ EFECTOS DIGITALES ELAMEDIA ASISTENTE DE DIRECCIÓN LAITIA ALVEA DIRECTOR DE PRODUCCIÓN ANDER SISTAGA DIRECCIÓN DE CASTING EVA LEIRA · YOLANDA SERRANO
PRODUCTORES XABIER BERZOSA · OLMO FIGUEROA GONZÁLEZ-QUEVEDO · INÁXI GÓMEZ · INIGO OGBESO PRODUCTORES EJECUTIVOS FERNANDO LARRONDO · CARLOS ROSADO SIBÓN · MIGUEL MENÉNDEZ DE ZUBILLAGA · JOSÉ MARI GOENAGA · BIRGIT KEMNER
EDICIÓN LUISO BEREJO · JOSÉ MARI GOENAGA DIRECCIÓN AITOR ARREGI · JUN GARAÑO · JOSÉ MARI GOENAGA

IRUSOIN

MORTARTI

la claqueta

LA TRINCHERA FILM

MANNY FILMS

rtve

eitb

Canal Sur

FILMFACTORY

NETFLIX

cre

Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA

Ministerio de Cultura y Deporte

Ministerio de Sanidad, Consumo y Bienestar Social

Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación

Ministerio de Justicia

eOne

Macario

Patua baita gosea



ALBERTO BARANDIARAN

Resurrección María Azkue abade bizkaitarrak jaso zuen, *Euskalerraren Jakintza* lan monumentalean, *Ikazkina eta herioa* ipuina, Baztango agure baten ahotik. Nola etxola

batean ikazkina bizi zen, baba, talo eta gasna beste jakirik ez zuela, eta afari puska bat egiten ari zela, nola ahots bat entzun zuen, deika: "Nor da?". "Gau honetarako ostatu nahi nuke". "Baina nor zara?". "Jainkoa naiz". "Zuri ostatu? Batzuk ondasu-

nez beterik daukazu; besteak, egun guztian lan egin eta ere, jatekoa urri dutelarik. Ez, zoazi hortik". Handik gutxira, atean berririo zuten. "Gau honetarako ostatu nahi nuke". "Baina nor zaitut?". "Herioa naiz". "Zuri bai, gogotik. Zu guztiakin berdin za-

ra: naiz aberats naiz errones, nahiz handi naiz tipiekin".

Ugari dira gure inguruko tradizioan heriotzarekin tratua egin eta, trukean, mesede jasotzen duen jende txiroaren istorioak. Europa osoan ere halatsu: ipuin eta kondairen biltzaile bikote handienetakoak, Grimm anaien, XIX. mendean jaso zuten heriotzaren eta gizaki zorigaitzokoaren arteko akordioaren parabola. Mezua argia da: herioaren mesedea ez da inoiz debaldekoa; iritsiko da eguna kobratzekoa, eta beti izango da dohakabearen kalterako, heriotzak beti egiten baitu bere lana.

Macario lanean, Roberto Gavaldónek Mexikoko landa giroko miseria eta sineskeria erretratatu zuen mai-suek bakarrik egiten duten pintzelada zehatz eta artetsuz: gosea; etsipen sekulakoa; etorkizunik eza; gizartea zatitzen duen lubaki betierokoa. Ideia garbi eta eraginkorrak lagun, zuzendariak munduan izan daitekeen tristuririk handienaren isla margotu nahi izan zuen ideia bakar batekin: seme-alaba gosetiei jana ere uka diezaiekeen aita baten berekoikeria, zergatik eta beti ezagutu eta betirako dela iruditzen zaion gose sentsazio alimalekoa arintzearen.

Gidoiak, horregatik, ez dauka misterio handirik. Badakigu, lapurtutako

guajolotea etxetik ezkutuan ateratzen duenetik, aitzak ezin izango duela bere ametsa bete, alegia: hegazti koi-petsu eta zapoetsua berak bakarrik dastatzea. Eta badakigu norbaitekin tratua egingo duela eta tratu horrek ondorioak ekarriko dituela, berarentzat zein familiarentzat. Baina, gidoiaz harago, *Macario* protagonistaren inozentzia da filmaren gaia: uste baitu patuarekin janaria partekatzeagatik lortutako mesedeei esker bizitza soluzionatuko zaiola. Amaiera, noski, ez da hain zorionsua.

"Gure gainetik dagoen ordena existitzen da, zuk ulertzen ez dituzun legeak", esaten dio herioaren mezulariak laborariari. Eta hain zuzen ere filmean dagoen ideia hori kritikatu zioten Gavaldóni, 1960an bere lan gorenetakoa hau estreinatuzenean, "erreakzionarioa eta konformista" izateagatik. Jakina, *Macario* filma Hego Amerikako literaturaren errealismo magikoarekin oso lotuta dago, eta ez da kasualitatea Juan Rulfok urte batzuk lehenago argitaratutako izen bereko ipuinaren protagonistak txantxoei ematen di-en garbantzuz purearen zati bat ere bera jaten ibiltzea.

Patua baita gosea. Eta herioa, azkarra. *Macario* filmean bezala; Baztango ikazkinaren ipuinean bezala.

Gabriel Figueroa, la luz de Gavaldón

QUIM CASAS

La obra del excelente director de fotografía mexicano Gabriel Figueroa (1907-1997) siempre ha estado asociada a la del director Emilio 'Indio' Fernández, con quien hizo, cierto, títulos clave de la cinematografía mexicana como *Flor silvestre*, *María Candelaria*, *La perla* y *La malquerida*. Pero Figueroa, que debutó como cámara en la inacabada *¡Qué viva México!* de S. M. Eisenstein, y cuya filmografía incluye más de 200 títulos rodados entre 1932 y 1986, fue la luz de Luis Buñuel en otro puñado de filmes (*Los olvidados*, *Él*, *Nazarín*, *La fiebre monta a El Pao*, *La joven*, *El ángel exterminador* y *Simón del desierto*) y trabajó en películas estadounidenses filmadas en

México como *El fugitivo* (John Ford), *La noche de la iguana* y *Bajo el volcán* (John Huston), *Los violentos de Kelly* (Brian G. Hutton) y *Dos mulas y una mujer* (Don Siegel). También fotografió a Cantinflas en varias películas (*El circo*, *Los tres mosqueteros*), colaboró con Juan Antonio Bardem en *Sonatas* y fue el operador de otro título emblemático del cine popular mexicano, *La cucaracha*, en el que iluminó los rostros de María Félix, Dolores del Río, Indio Fernández e Ignacio López Tarso en un drama ambientado durante la revolución villista.

A Félix, Del Río y López Tarso los tuvo delante de su cámara en otras ocasiones, todas bajo la batuta de Roberto Gavaldón. La relación entre este y Figueroa fue tan o más fructífera

Gabriel Figueroa, Pedro Armendáriz, María Félix y Roberto Gavaldón en el rodaje de *La escondida*.



que la establecida con Indio Fernández y Buñuel. Juntos trabajaron en una docena de ocasiones, haciendo más trágico el gesto de Félix en *Camelia* y el de Del Río en *El niño y la niebla*; capturando la atmósfe-

ra de ranchera y western del ciclo de películas consagradas a la figura de Heraclio Bernal; sumiendo en la penumbra moral a la actriz Pina Pellicer en *Días de agosto*. *Macario* fue uno de los momentos álgidos de es-

ta asociación. Figueroa filmó los ritos de la vida y la muerte en esta curiosa muestra de realismo fantástico y obtuvo en 1960 un premio técnico a la mejor fotografía en el festival de Cannes, donde ya había ganado en 1946 por *María Candelaria*.

Figueroa fue uno de los maestros del blanco y negro, aunque también hizo la fotografía de dos de las primeras películas en color de Gavaldón, *Flor de mayo* y *El gallo de oro*. De él recordaremos los cielos algodonosos de *La perla*, la iluminación expresionista de *El fugitivo*, las estancias de las que los personajes no pueden salir en *El ángel exterminador* y la playa de Puerto Vallarta donde baila Ava Gardner en *La noche de la iguana*, pero también la crudeza del pueblo oprimido por un cacique en *El rebozo de Soledad*, la pesca y el mar de *Flor de mayo*, los escenarios petrolíferos de *Rosa blanca* y las calaveras y velas de *Macario*, algunas de sus mejores colaboraciones con Gavaldón.

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses



Vallina

BUS AUTO



943 39 38 48



MONTSE CASTILLO

NEIL JORDAN SECCIÓN OFICIAL

“Hollywood ya no existe”

JAIME IGLESIAS

Neil Jordan puede presumir de una filmografía tan interesante como ecléctica. Autor de películas de culto como *En compañía de lobos* (1984) o *Mona Lisa* (1987), de taquillazos como *Entrevista con el vampiro* (1994) o de *sleepers* como *Juego de lágrimas* (1992), no es muy amigo de ejercer como jurado pero decidió aceptar la propuesta del Festival atraído por el carácter popular del certamen.

¿Cómo afronta la experiencia de ser presidente del jurado?

La verdad es que es la tercera vez que estoy en un jurado, antes solo ejercí como tal en Venecia y en Tokio y no es algo que suela hacer habi-

tualmente. Pero San Sebastián me parece un festival muy agradable y además tiene el aliciente de poder disfrutar de las películas en compañía del público. Ver un film rodeado de quinientas personas es una experiencia muy distinta a poder hacerlo tú solo en un pase privado. Fue eso lo que finalmente hizo que me decidiera a aceptar la oferta de estar aquí este año presidiendo el jurado; eso y la posibilidad de poder acceder a un tipo de películas diferentes a las que puedo ver en Dublín, donde vivo.

Hay directores que reconocen que lo pasan mal juzgando la obra de otros colegas. ¿Es su caso?

No, porque yo no estoy aquí para juzgar ningún trabajo. Las películas me

generan una respuesta emocional y sobre esa pauta las valoro.

¿Qué tipo de películas le interesan como espectador? Si nos atenemos a sus trabajos como director, usted tiene una filmografía muy heterogénea.

Yo veo de todo y disfruto de todo, desde las películas de Marvel que suelo ir a ver con mis hijos hasta cine de arte y ensayo. Cualquier cosa que se haga con una cámara me interesa.

Usted alcanzó uno de sus primeros éxitos con *En compañía de lobos* en una época donde el cine fantástico no gozaba de la reputación que actualmente tienen. ¿Se siente un pionero?

Es cierto que hacer aquella película fue una idea de locos, pero la rodé convencido de que el cine es el único arte que me permitía contar una historia como aquella mezclando géneros, tonos y registros. Hoy en día hay toda una corriente de cine de terror en EE.UU que no reconoce ningún tipo de fronteras, pese a lo cual no me tengo por un precursor.

¿Cree que lo que define el relato cinematográfico es justamente el no reconocer ningún tipo de fronteras?

En parte sí, lo que ocurre es que el cine ha ido creando sus propios géneros pero, en el fondo, una película tiene que ser como una mansión: Tiene una fachada con un estilo definido, pero luego, en su interior, cada ha-

bitación es distinta; con lo que el resultado es una mezcla de ambientes.

Usted ha desarrollado una relación ambivalente con Hollywood. Ha trabajado regularmente allí pero sin establecerse en Los Angeles. Hollywood ya no existe, aquello ha cambiado tanto que, hoy por hoy, no creo que sea exacto hablar de un cine ‘made in Hollywood’. Yo estoy feliz de haber vivido aquella experiencia, sobre todo porque Los Angeles es una ciudad donde todo gira en torno al cine, es decir, es un lugar donde lo único que importa es aquello que a ti más te gusta. Dicho lo cual, es verdad que trabajar en Hollywood para un director europeo puede llegar a ser frustrante pero también te enseña muchas cosas. La primera película que hice allí, *Nunca fuimos ángeles*, con Sean Penn y Robert De Niro, fue un fracaso absoluto, pese a lo cual volvieron a reclamarme. Y eso es así porque los grandes estudios, pese a que su prioridad fue siempre la de rodar películas que fueran éxitos de taquilla, mantenían un cierto compromiso con el cine como forma de expresión artística. Yo incluso llegué a rodar para Warner una película independiente. Hoy en día, con las plataformas digitales dirigiendo el negocio audiovisual no sé si habría podido rodar algo así.

El año pasado usted volvió al cine con *La viuda* tras un largo período dedicado a la televisión. ¿Es ahí donde está el trabajo o es que cada vez cuesta más sacar adelante el rodaje de una película para el cine?

Es una mezcla de ambas cosas y, además, en la televisión actual se suele apoyar más el talento que en la industria del cine. Te permiten contar una historia con más libertad y con más posibilidades que las que te brinda el cine y eso para alguien como yo, que en esencia es un contador de historias, es algo formidable. Luego hay otros aspectos que se resienten: la fotografía, el sonido... En ese sentido la experiencia de ver una película en una sala de cine sigue resultando incomparable.

SAN TELMO MUSEOA



EUSKAL GIZARTEA ATZO.
EUSKAL GIZARTEA GAUR.

LA SOCIEDAD VASCA DE AYER.
LA SOCIEDAD VASCA DE HOY.

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

rtv

Somos Cine



SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián

rtve

Zientziak eta zinemak bat egiten dute Zinemaldian

NORA ASKARGORTA

Urtero bezain arrakastatsua suertatu zen atzo Belodromoko estreinaldi hirukoitza. Batetik Zinemaldiaren hasiera, bigarrenik ikastetxeen aurten goizeko lehen bisita eta hirugarrenik kolaborazio berria.

Zinemaldiaren, Donostia International Physics Centerren eta Euskadiko Filmategiaren arteko lankidetzari esker, Zinemaldiko publiko gazteak *Tximinoaren erresuma* filmaz gozatzeko parada izan zuen eta izango du datorren aste guztian zehar Belodromoko proiektioetan.

Euskarara bikoiztutako gizatiarren eta animalien arteko abentura komiko honek haurrak aho bete hortz utzi zituen atzokoan, eta ikastetxei eskainiko zaizkien emanaldi horiek gainera DIPCKo zientzialariek aurkeztuko dituzte. Horien azalpenari esker, gaztetxoek pelikularen testuingurua hobeto ulertu ahal izango dute hiriaren bereizgarrietako bi lotzeko helburuarekin: zinemarako zaletasuna eta zientzia-espezializazio handia. Ikusle orori zientziaren eta ekarpen

zientifikoaren aldeko irudia helaraziko die proiektuak.

Izan ere, Donostiari zinemako eta gastronomiako hiriazateak eman dio ospea. Baina, azken hogeitazero zientzia-hiri ere bihurtu da. Gauregun, nazioarteko 4.000 zientzialari baino gehiago daude Donostian lanean; hau da, biztanle bakoitzeko zientzialari gehien dituen hirietako bat da Europan.

Ekimen hori atzokoan, besteak beste, Pedro Miguel Etxenik, Donostia Physics Centerreko presidentea aurkeztu zuen, zeinak proiektuaren aurkezpenean "belaunaldi berriak hein handi batean zientifikoa eta teknologikoa den kultura batean jaio dira. Aplikazio eta modetatik harago, gure ustez garrantzitsua da zientziaren ekarpenak ezagut ditzatela –nola aldatu duen unibertsoari eta geure buruari buruz dugun ikuspegia eta nola hobetu dituen gure bizi-baldintzak– eta horien inguruan hausnartzeko" adierazi zuen.

Euskadiko Filmategiak eta DIPCKek 2018an antolatu zuten lehen aldiz zinemari eta zientziari buruzko ziklo bat elkarrekin. Ikusleek oso ongi har-



ULISES PROUST



Adolfo Morais, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuordea; Pedro Miguel Etxenike, DIPCKo presidentea; Joxean Fernández, Euskadiko Filmategiko zuzendaria; eta Aitzol García-Etxarri, DIPCKo Ikerbasque ikerlaria.

ULISES PROUST

tu zuten "Hor kanpoan: zinema eta zientzia" zikloa, eta horregatik beste bat antolatu dute aurten goizeko lehen hiruhilekoan: "Ezezaguna: zinema eta zientzia". Ziklo horiek helduentzat antolatu dituzte nagusiki, baina orain-

go ekimenak hurrez osatutako audientzia baten aurrean bateratu nahi dituzte zinema eta zientzia.

Hala, ikastetxeekin hitzartutako programa berri horrek Zinemaldiko hurrengo edizioetan ibilbide luzea-

goa izan dezan lanean ari dira jada hiru elkarrekin. Iaz, 79 ikastetxetako 13.300 ikasle inguru etorri ziren Belodromoko sei saioetara. Aurten, 2019an, goizez egingo dira emanaldiak, atzokoaren ondoren, datorren asteko astelehenean ostiralera, biak barne.

Tximinoen erresuma

Jamel Debbouzek zuzendutako eta *motion capture* teknika modu txundigarrian erabiliz egindako *Tximinoen erresuma* film frantsesa da. Edouard protagonista, besteak baino askoz ere tximino txikiagoa eta ile gutxiago duena da eta bere gorputz-adarrak ezin du erabili; bitxikeria horiek, bere buru-argitasunarekin bat eginda, espeziearen eboluzioaren lehen kate-maila izan daitezkeela adieraz dezakete.

Fernando Savater recuerda en un libro a su amor, "Pelo Cohete"

QUIM CASAS

"Este libro no tiene otro objetivo que recordar a Sara y dar ganas de conocerla a los que no llegaron a hacerlo". De este modo explicó Fernando Savater la esencia del libro "La peor parte. Memorias de amor", en el que revive, repasa y nos cuenta de forma emotiva su relación con Sara Torres, llamada cariñosamente "Pelo Cohete", su amor durante más de tres décadas.

Torres, vinculada durante años al Patronato de Cultura de San Sebastián, al Festival de Cine y, sobre todo, a la Semana de Cine de Terror, además de profesora universitaria y colaboradora de "Fotogramas", falleció en 2015. Este libro es un homenaje, pero también el recuerdo de los meses de enfermedad y la desolación posterior a su muerte.

Entre los participantes en la presentación, Ricardo Aldarondo, compañero de Torres y José Luis Rebordinos en la aventura de la revista "Nosferatu", recordó que fue "un elemento dinamizador con su carácter de torbellino en el Patronato de Cultura. Lo que más destacaría de ella sería su generosidad. Estaba atenta



Los participantes en la presentación del libro.

ULISES PROUST

a todo, de Shakespeare al gore". Ana Ímaz, amiga personal, recordó las inolvidables sesiones de cine caseras, interminables y dichosas, y que con ella aprendió a querer los monstruos del cine y la literatura fantástica. "Fernando escribe que tenía cualidades solares. Estoy de acuerdo: era luminosa", aseguró. Maite Pagaza añadió que la siente flotando como la sonrisa del gato Cheshire en "Alicia en el país de las maravillas".

Según Savater, el libro no es una mezcla de realidad y ficción. "Aun-

que puedo haberme equivocado en algo, todo lo he contado como pasó". El autor recordó el día en que se conocieron. Había dado una clase y Sara se puso a hablar con él: "No me ha gustado nada tu clase, me dijo, ¡y así treinta y cinco años!". El libro se abre con el fragmento de una canción ranchera de Antonio Aguilar, protagonista de uno de los filmes de Roberto Gavaldón, a quien Zinemaldia dedica este año su retrospectiva clásica



El embajador de Canadá, Matthew Levin, asistió a la inauguración del Festival.

MIKEL BLASCO

"Un espíritu de aventura que continúa"

ANTONIO MIGUEL ARENAS

En el marco de un encuentro informal organizado para poner en común a empresas locales presentes en mercados fuera de España, el embajador de Canadá, Matthew Levin, se dirigió a una representación de las mismas para recordar "la relación tan especial de Canadá con la ciudad de San Sebastián, que comenzó con los balleneros vascos que en el S.XVII llegaron a las costas de lo que actualmente es Canadá.

Un espíritu de aventura y emprendimiento que continúa gracias a la cooperación internacional, fundamental para la innovación y la captación de talento".

Por último, el embajador de Canadá se mostró "feliz porque por primera vez un actor canadiense gana el Premio Donostia, otro ejemplo de la buena relación entre ambos países", en referencia al galardón a Donald Sutherland, que será homenajeado el próximo jueves 26 de septiembre en el Kursaal.

LA PREMIADA COMO **MEJOR SERIE EN CANNES** COMPLETA
EN PRIMICIA **MAÑANA EN EL VELÓDROMO**

Recogida de invitación doble por persona hasta fin de existencias en tiendas Movistar
o bien, entradas a la venta en la web del festival.

M+

ORIGINAL DE MOVISTAR+

UNA SERIE PARA PERDER EL MIEDO A QUE TODO SE DÉ LA VUELTA

VIDA PERFECTA



JOHN HOPEWELL

San Sebastian Celebrates Series' Global Impact

Game on. Telefonica, Europe's third biggest telecom, and Atresmedia, the co-originaor of "La Casa de Papel" Parts 1 and 2, have announced their intent to launch a joint production-distribution colossus, for fiction series and movies.

The latest milestone move in the Spanish-language content market was unveiled not by chance on the first day of Spain's San Sebastian Film Festival.

The highest-profile movie event in the Spanish-speaking world is going TV. Or, more accurately this Saturday Sept.21. it's not TV, it's HBO. And Movistar+, Netflix and Amazon.

HBO Europe unveils first footage from *Patria*, its signature Spanish series in its lengthy development, artistic ambition - an adaptation of Fernando Aramburu's 646-page novel - and goal: To enhance the HBO viewing experience for Spaniards and beyond by a small-screen version of one of the most acclaimed takes on the biggest conflict in Spain's recent history.

In prime festival real estate - Saturday afternoon and evening - Movistar+ unveils two of its major new titles: the first Movistar+ Original Film, Alejandro Amenabar's *While at War*,



a plea for dialog in a divisive world; and Leticia Dolera's eight-part "Perfect Life," a near-40 women's crisis dramedy.

Fun, frank, sometimes laugh-out-loud funny, "Perfect Life" swept at April's 2nd Canneseries TV festival

both best series and best special performance for its female leads, Dolera herself, Celia Freijeiro and Aixa Villagrán.

That's one sign of the global impact of Spanish series. Others will be discussed at a Saturday afternoon

panel of that title at the San Sebastian Festival. Moderated by La Otra Pantalla's Elene Neira, panelists feature Miguel Salvat at HBO España, "Elite" co-creator Darío Madrona at Zeta Audiovisual, Susana Herreras, at Movistar+, Amazon Prime Video

Spain's Ricardo Carbonero and Diego Ávalos, at Netflix.

One issue Neira will no doubt raise is the transposition into Spanish law of the E.U. Audiovisual Media Services Directive, obliging streaming platforms to carry 30% Spanish or European content and, if Spain's government require it, to invest a percentage of revenues from Spain in local production.

Another subject for debate may well be why Spanish series have begun to achieve such a global impact, and how to take advantage of that.

The round table takes place two months after La Casa de "Papel-Money Heist" - Part 3 was watched by 34,355,956 Netflix household accounts over its first seven days, after a July 19 global launch.

One reason for the impact may be a generation of screenwriters - think Alex Pina, Ramon Campos, Javier Olivares Daniel Ecija - who introduced a U.S. pace and narrative thrust into Spanish fiction from the mid-90s and, once given creative freedom by broadcasters, have brought a cable flair to productions, often for free-to-air networks such as Atresmedia.

They have now been joined by notable film director-writers. Spain has many competitive assets. None greater maybe, however, than its screenwriters.

Zinemaldia & Technology Presents Inaugural Startup Competition

JAMIE LANG

In 2018 Zinemaldia & Technology was launched intent on positioning the San Sebastian Festival as a center of technological and audiovisual innovation in Western Europe.

Back for its second edition, on Sunday the summit will include a masterclass, *Creating Dreamlike Worlds*, by VFX artists from Deluxe Spain and presentations from research and development professionals.

New this year, five European companies will compete in the inaugural Zinemaldia Startup Challenge, dedicated to recognizing entrepreneurs and new or emerging startups in the audiovisual sector.

One of the five will scoop prizes including €10,000 (\$11,200) cash, a year's free access to an incubation space within the Basque technology park network and potential investment funding of up to \$560,000.

Irish startup Volograms' software transforms video taken from various angles into volumetric holograms. These 3D models can then be used in VR and AR programs and experienced from any angle, allowing creators to update how consumers and brands interact, enhance virtual experiences and bring immersive storytelling to a new level.

Shield by Brave, developed in Spain, is an artificial intelligence age verification system which integrates into digital content distribution platforms for any device with a camera. The software will analyze a user's facial features to establish the user's age so that, when appropriate, it can block adult content.

Another Spanish entry, Flow Cut is an immersive video creation tool which utilizes AR technologies to allow users to convert any space into a professional studio with only a few handheld devices, forgoing a standard brick-and-mortar studio.

LargoAI provides data-driven filmmaking strategies to independent producers from the screenwriting process through development and production. The software predicts audience response, and when evaluated on a country-by-country basis can also be used in distribution planning.

The Scenso.tv SVOD service uses proprietary blockchain protocols to identify, secure and distribute revenues to the appropriate rights holders. The blockchain was developed and is maintained by French company Polkatulk.

The section is backed by the Basque government through its Department of Economic Development and Infrastructure and Creative Europe-Media and its European Film Forum with local research center Vi-comtech collaborating. The Tabakalera cultural center as well as Basque companies Petronor and Tecnalia aided the festival in organizing the day-long event.

AGENDA

THE INDUSTRY CLUB

10:00 - 11:30 - KURSAAL, SALA 9

Mesa redonda
Oportunidades MEDIA para el contenido europeo de TV - Organizado por Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi, MEDIA España, MEDIA Catalunya y MEDIA Andalucía (Con acreditación de industria)

12:00-20:00 - ESPACIO KELER

Exposición
Navarra Film Commission: 10 años (Acceso libre)

13:00 - ESPACIO KELER

Presentación de la exposición + Cóctel Industria Navarra (Con invitación o acreditación hasta completar aforo)

17:30-19:30 - KURSAAL, CLUB DE PRENSA

Moderadora
Elena Neira | Profesora de los Estudios de Comunicación de la UOC y autora de La otra pantalla

Ponentes
Miguel Salvat | Responsable de Programación Original HBO España

Diego Ávalos | Director de Contenido Original España - Netflix

Darío Madrona | Productor Ejecutivo - Zeta Audiovisual

Ricardo Carbonero | Responsable de Adquisición de Contenidos - Amazon Prime Video Spain

zero,99
#dopplerparaguasdecine

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián SSIFF Colaborador

doppler



Leticia Dolera, directora de la serie "Vida perfecta".

MONTSE CASTILLO



Alejandro Amenabar, director de *Mientras dure la guerra*.

MONTSE CASTILLO



Karra Elejalde eta Eduard Fernández.

MONTSE CASTILLO



David Zonana llega con su film *Mano de obra*.

ALEX ABRIL



Mercedes Morán, jurado de Sección Oficial.

MONTSE CASTILLO

Iritsierak Llegadas Arrivals

HOTEL MARÍA CRISTINA

Nathalie Poza	09:30
Belén Cuesta	11:15
Antonio De La Torre	11:20
Zélie Boulant-Lemesle	11:50
Christos Loulis	11:55
Ina Weisse	12:45
Vicente Vergara	13:55
Juliette Binoche	18:20
Ilja Monti	18:35
Nina Hoss	19:10
Blanca Suárez	20:25
Hirokazu Koreeda	24:10

HOTEL DE LONDRES

Celia Freijeiro	15:40
Manuel Burque Hodgson	15:40
Ji De	18:35
Tai Jia Song	18:35
Benjamín Vicuña	20:25
Denis Côté	21:50
Laia Marull	22:00



Patricio Guzmán presenta *La cordillera de los sueños*.

MARINA PALACIOS



Valeria Golino, protagonista de la película del Premio Donostia Costa-Gavras.

ALEX ABRIL



Costa Gavras Zinemaldira iristen.

JORGE FUENBUENA



Proxima-ren zuzendaria, Alice Winocour.

ULISES PROUST



SEGUNDA VEZ
★★★★

Maddi Barber | Urpean lurra

ANTONIO MIGUEL ARENAS

"¡Prometemos proteger este valle!", corean niños y niñas al inicio de *Urpean lurra*, entre las que se podría encontrar la propia directora, natural de Lakabe, uno de los pueblos que se salvó de la construcción del pantano de Itoiz. No en vano, ese espíritu atraviesa su mirada al material de archivo que registra la lucha colectiva de sus habitantes durante los noventa. Al que incorpora otro material menos tangible e igualmente frágil, el de los sueños, donde continúa la resistencia por preservar una forma de vida.

Maddi Barber repite por segundo año consecutivo en Zabaltegi-Tabakalera tras presentar *592 metroz goiti* en 2018, pero no se trata simplemente de su segunda ocasión en el festival, sino de la segunda vez que se aproxima a la vida (y la muerte) en el Pirineo navarro. Cuando se detuvo a observar la relación entre animales y seres humanos por encima de la cota 592, supo que tendría que hacer otra película: "Era como si no me mojase. Puede que no estuviera preparada, necesitaba un segundo acercamiento para poder profundizar y tener más tiempo de investigar".

¿Y cómo es volver al festival? "Este año hay coloquio y me impone, aunque estaré acompañada por los montadores. En realidad la hemos hecho entre los tres y compartir esa responsabilidad de algún modo me alivia. No me gustan los coloquios ni las entrevistas porque limitan la obra, no te das cuenta de por qué estás utilizando esas palabras y no otras. Creo que la película es muy polisémica. Y de repente ponerle unas palabras concretas me duele". Después de verla conviene cerrar los ojos, tal vez soñar, no hará falta decir nada más.

Agenda

Prensaurrekoak
Ruedas de prensa

11.10 KURSAAL
Mientras dure la guerra (España - Argentina)
Alejandro Amenabar (director, guionista, productor)
Karra Elejalde (actor) Eduard Fernández (actor) Santiago Prego (actor) Patricia López (actriz) Nathalie Poza (actriz) Carlos Serrano Clark (actor) Alejandro Hernández (guionista) Fernando Bovaira (productor) Domingo Corral (productor)
14.05 KURSAAL Próxima (Francia - Alemania)
Eva Green (actriz) Alice Winocour (directora, guionista) Zélie Boulant-Lemesle (actriz) Isabelle Madelaine (productora) Emilie Tisné (productora)
16.30 KURSAAL Adults in the Room (Francia - Grecia)
Costa-Gavras (director, guionista, montador, Premio Donostia) Valeria Golino (actriz) Christos Loulis (actor) Alexandros Bourdounis (actor) Michele Ray-Gavras (productora)
17.55 KURSAAL Mano de obra (México)
David Zozana (director, guionista, productor) Hugo Mendoza (actor) Michel Franco (productor)

Photocalls

11.40 KURSAAL
Mientras dure la guerra (España - Argentina)
Alejandro Amenabar (director, guionista, productor)
Karra Elejalde (actor) Eduard Fernández (actor) Santiago Prego (actor) Patricia López (actriz) Nathalie Poza (actriz) Carlos Serrano Clark (actor) Alejandro Hernández (guionista) Fernando Bovaira (productor) Domingo Corral (productor)
13.40 KURSAAL Próxima (Francia - Alemania)
Eva Green (actriz) Alice Winocour (directora, guionista) Zélie Boulant-Lemesle (actriz) Isabelle Madelaine (productora) Emilie Tisné (productora)
15.20 KURSAAL Mano de obra (México)
David Zozana (director, guionista, productor) Hugo Mendoza (actor) Michel Franco (productor)
16.00 KURSAAL Adults in the Room (Francia - Grecia)
Costa-Gavras (director, guionista, montador, Premio Donostia) Valeria Golino (actriz) Christos Loulis (actor) Alexandros Bourdounis (actor) Michele Ray-Gavras (productora)

Solasaldia / Coloquios

NEW DIRECTORS
12.00 KURSAAL, 2 Disco 94 min. (Noruega)
20.15 TRUEBA, 2 Scattered Night 81 min. (Corea del Sur) Sólo presentación
21.30 KURSAAL, 2 Le rêve de noura 92 min. (Túnez - Bélgica - Francia - Catar)

HORIZONTES LATINOS

16.00 KURSAAL, 2
La bronca 103 min (Perú - Colombia)
18.15 ANTIGUO BERRI
La cordillera de los sueños 85 min (Chile)

ZABALTEGI-TABAKALERA

16.00 TRUEBA, 1 L'île aux oiseaux 60 min. (Suiza)
19.00 TABAKALERA-SALA 1
Delphine et carole, insoumuses
70 min. (Francia - Suiza)
Blue Boy 19 min. (Alemania - Argetina)
20.00 TRUEBA, 1
Lursaguak 11 min. (España) Solo presentación
Urpean lurra 50 min. (España)

PERLAK

17.00 Teatro Victoria Eugenia
Les misérables 104 min. (Francia) Sólo presentación

CULINARY ZINEMA

18:45 KURSAAL, 2
La leyenda de don julio: corazón & hueso
81 min. (Argentina) Sólo presentación

MADE IN SPAIN

19:15 PRINCIPE, 3
Zubiak 98 min. (España)
22:15 PRINCIPE, 3
7 raons per fugir 78 min. (España)

ZINEMIRA

18.00 TRUEBA, 1
Varados 72 min. (España)
19.30 PRINCIPE, 9
Paseko txoriak 77 min. (España)
22.30 PRINCIPE, 9
Muga deitzen da pausoa 79 min. (España)

Desayunos Horizontes

11.00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
Temblores / Tremors
(Guatemala - Francia - Luxemburgo)
Jayro Bustamante (director, guionista, productor) Juan Pablo Olyslager (actor) Diane Bathen (actriz)
11.20 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
La cordillera de los sueños / The Cordillera of Dreams (Chile)
Patricio Guzmán (director, guionista) Renate Sachse (productora)

TCM topaketak / Encuentros TCM

14.00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
Scattered Night (Corea del Sur) Jihyoung Lee (directora) Sol Kim (directora) Seunga Moon (actriz) Junwoo Choi (actor) Hyeoung Kim (actriz) Hojun Lim (actor)
L'île aux oiseaux (Suiza) Maya Kosa (directora)
Sergio Da Costa (director) Antonin Ivanicze (actor)
Ema (Chile) Mariana Digirolamo (actriz)
Juan de Dios Larrain (productor)
Lursaguak (España) Izibene Oñederra (directora)
Urpean lurra (España) Maddi Barber (directora)

Beste jarduerak / Otras actividades

10.00 CLUB DE PRENSA Patria (HBO)
12.00 VELÓDROMO Concierto de la OSE
12.00 TABAKALERA, Prisma
Premio Nacional de Cinematografía
Josefina Molina
12.00 ESPACIO KELER
Navarra Film Commission: 10 Years
17.30 CLUB DE PRENSA Sesión de Series
20.45 PLAZA OKENDO Proyecciones silenciosas

SECCIÓN OFICIAL

MANO DE OBRA/ WORKFORCE

México. 82 min. Director: David Zonana. Intérpretes: Luis Alberti, Hugo Mendoza, Jonathan Sánchez

Franciscoren anaia lanean hilko da luxuzko etxe bat egiten ari denean, eta etxetxek kalte-ordainak ukatuko dizkio alargunari. Bere eta lankideen aurkako hainbat abusu jasan ondoren, justizia bere eskutik hartzea erabakiko du. David Zonaren debutak aktore profesionalak eta amateurrak bildu ditu.

El hermano de Francisco muere mientras trabaja en una casa de lujo y el propietario se niega a indemnizar a su viuda. Tras soportar diversos abusos contra él y sus colegas, decide tomarse la justicia por su mano. El debut de David Zonana combina actores profesionales y no profesionales.

Francisco's brother dies while working in a luxury house and the owner refuses to pay his widow compensation. After a succession of abuses against himself and his workmates, he decides to take justice into his own hands. David Zonana's debut features both professional and non-professional actors.



MIENTRAS DURE LA GUERRA/ WHILE AT WAR

España - Argentina. 107 min. Director: Alejandro Amenabar. Intérpretes: Karra Elejalde, Eduard Fernández, Santi Prego

1936an, kolpe militarren alde agertuko da Unamuno, herrialdea baretuko duelakoan. Francok arrakastaz egingo du aurrera, baina, gatazkaren bilakaera odoltsua ikusirik, idazleak zalantzan jarriko du hasierako jarrera. *Ágora* (2009) eta *Regresión* (2015) filmen ondoren, berriz gaztelaniaz filmatu du Amenabarrek.

En 1936 Miguel de Unamuno apoya el golpe militar que promete traer orden al país. Aunque Franco avanza con éxito, la deriva sangrienta del conflicto hace que el célebre escritor comience a cuestionar su postura inicial. Amenabar vuelve a rodar en castellano tras *Ágora* (2009) y *Regresión* (2015).

In 1936 Miguel de Unamuno supports the military coup which promises to bring order to the country. Although Franco advances successfully, the bloody drift of the conflict leads the famous author to question his initial stance. Amenabar returns to filming in Spanish following *Agora* (2009) and *Regression* (2015).

PROXIMA

Francia - Alemania. 107 min. Director: Alice Winocour. Intérpretes: Eva Green, Matt Dillon, Zélie Boulant-Lemesle

Augustine (2012) eta *Maryland / Disorder* (2015) filmen ondotik, bere hirugarren lanean frantses astronauta baten istorioa kontatuko digu Winocourrek. Protagonista bere zazpi urteko alabarekin bakarrik bizi da, eta harekin denborra gehiago ez emateagatik erudun sentitzen da. Urtebeteko misio espazial baterako aukeratzan dutenean, bien artean kaosa piztuko da.

En su tercer filme tras *Augustine* (2012) y *Maryland / Disorder* (2015), Winocour narra la historia de una astronauta francesa que vive sola con su hija de siete años y se siente culpable por no pasar más tiempo con ella. Cuando la eligen para una misión espacial de un año, se produce el caos entre ambas.

In her third film following *Augustine* (2012) and *Maryland / Disorder* (2015), Winocour tells the tale of a French astronaut who lives alone with her seven-year-old daughter and feels guilty she can't spend more time with the child. When Sarah is chosen for a year-long space mission, chaos erupts between them.

NEW DIRECTORS

DISCO

Noruega. 94 min. Director: Jorunn Myklebust Syversen. Intérpretes: Josefine Frida Pettersen, Kjærsti Odden Skjeldal, Nicolai Cleve Broch, Andrea Bræin Hovig, Espen Klouman Høiner, Fredericke Rustad Hellerud

Mirjam estilo libreko disko-dantzako munduko txapeliduna da eta harro du bere eliza ebanjelikoa, baina txapelketa batean eszenatokian ziplororiko da. Familiakoek fedean kontzentratzeko proposatuko diote eta eliza zorrotz eta kontserbadoreago batera joko du. Zuzendariairen bigarren film luzea. Josefine Frida Pettersen (*Skam*) aritu da protagonista.

Mirjam es campeona mundial de baile-disco y orgullo de su iglesia evangélica, pero en mitad del campeonato se desploma. Su familia cree que debe concentrarse más en su fe. Entonces recurre a una iglesia más estricta y conservadora. Filme protagonizado por Josefine Frida Pettersen (*Skam*).

Mirjam is a world champion freestyle disco dancer and the pride of her evangelical church, but at the world championships she collapses. Her family's solution is for her to focus more on her faith and she turns to a stricter, more conservative church. Second feature film by its director. Film starring Josefine Frida Pettersen (*Skam*).

LE RÊVE DE NOURA/ NOURA'S DREAM

Túnez - Bélgica - Francia - Catar. 92 min. Director: Hinde Boujeema. Intérpretes: Hend Sabri, Lofti Abdelli, Hakim Boumassoudi, Belhassen Harbaoui, Ikbal Harbaoui, Jamel Sassi.

Senarra kartzelan duela, Lassad ezagutuko du Nourak. Berehala maiteminduko dira eta elkarrekin bizi nahiko dute. Baina Jamel presondegitik aterako da, eta, legeak behartuta, Nourak berarekin bizi beharko du berriz ere. Zuzendariairen bigarren film luzea.

Mientras su marido está en la cárcel, Noura conoce a Lassad. Se quieren y desean vivir juntos, pero Jamel sale de la cárcel y, obligada por la ley, Noura debe retomar su vida cotidiana con él. Segundo largometraje de su directora.

While her husband is in jail, Noura meets Lassad. They are in love and want to live together, but Jamel is released from jail and the law says that Noura must go back and live with him. Second feature film by its director.

ZABALTEGI

BLUE BOY

Alemania - Argentina. 19 min. Director: Manuel Abramovich.

Berlingo zazpi sexu-langile errumaniarren erretratua, beren esperientzien grabaketei entzuten eta erantzuten ari direnean. Kamera bezero bihurtuko da eta esplotazio-prozesua ikusizun, agerian utzirik botere-harremanen performatibotasun sailhetsezina. Berlinale Shorts.

Siete trabajadores sexuales rumanos en Berlín son retratados mientras escuchan y reaccionan a grabaciones de sus propias experiencias. La cámara se vuelve cliente y el proceso de explotación se convierte en espectáculo, resaltando la inevitable performatividad de las relaciones de poder. Berlinale Shorts.

Seven Romanian sex workers in Berlin are portrayed while they listen and react to recordings of their own experiences. The camera becomes the client and the exploitation process becomes the spectacle, highlighting the inevitable performativity of power relations. Berlinale Shorts.

DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES

Francia - Suiza. 70 min. Director: Callisto McNulty

Delphine Seyrig aktore mitikoaren eta Carole Roussopoulos bideo-artistaren arteko bilerak 70eko hamarkadako feminismoaren bihotzera eramango gaitu. Kamera eskuan, borroka erradikaletan nahastuko dira biak, lotsagabekeriak, irmotasunez eta umore handiz. Berlinale Forum.

El encuentro entre la mítica actriz Delphine Seyrig y la videoartista Carole Roussopoulos nos traslada al corazón del feminismo de los años 70. Cámara en mano, ambas se implicarán en luchas radicales con insolencia, intransigencia y mucho humor. Berlinale Forum.

The meeting between the actress Delphine Seyrig and the video artist Carole Roussopoulos takes us to the very heart of 1970s-feminism. With a video camera in hand, they will engage in radical fights with insolence, intransigence and humor. Berlinale Forum.

PERLAK

LES MISÉRABLES

Francia. 100 min. Director: Ladj Ly. Intérpretes: Damien Bonnard, Alexis Manenti, Djebril Zonga, Steve Tientcheu, Jeanne Balibar.

Stéphane delinkuentziaren aurkako brigadarekin bat egin berri du Montfermeil, Parisko aldirietako ekialdeko auzo batean, eta laster auzoko taldeen arteko tentsioen berri izango du. Ladj Ly-ren lehen lanak Epaimahaiaren Saria irabazi zuen Cannesko zinema-jaialdian (ex aequo Bacurau filmarekin).

Stéphane acaba de unirse a la Brigada de Lucha contra la Delincuencia de Montfermeil, un suburbio al este de París donde no tarda en descubrir las tensiones entre las bandas del barrio. La ópera prima de Ladj Ly obtuvo el Premio del Jurado (ex aequo con Bacurau) en el último Festival de Cannes.

Stéphane has recently joined the Anti-Crime Squad in Montfermeil, in the eastern suburbs of Paris, where he soon discovers the tensions existing between the local gangs. Ladj Ly's debut film landed the Jury Prize (jointly with Bacurau) at the last Cannes Festival.

THE LIGHTHOUSE

EEUU - Canadá. 109 min. Director: Robert Eggers. Intérpretes: Robert Pattinson, Willem Dafoe.

Eggersek *The Witch* (2015) asaldagarriaren ondoren egindako bigarren filmean, elkarren arteko liskar gero eta zakaragoetan nahasiko dira ekaitz batek isolatutako bi farozain, eta benetako edo ustezko indar misteriosu batzuk jabetuko dira haietaz. FIPRESCI saria Cannesko Errealizadoreen Hamabostaldian.

En la segunda película de Eggers tras la inquietante *The Witch* (La bruja, 2015), dos fareros aislados por una tormenta se enzarzan en una escalada de enfrentamientos y unas misteriosas fuerzas, reales o imaginarias, parecen apoderarse de ellos. Premio FIPRESCI en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.

In Eggers' second film following the disturbing *The Witch* (2015), two lighthouse keepers isolated by a storm lock horns in an escalating series of confrontations as a series of mysterious real or imaginary forces seem to take hold of both of them. FIPRESCI Prize in the Quinzaine des Réalisateurs at Cannes.

LA VERITÉ / THE TRUTH

Francia - Japon. 106 min. Director: Hirokazu Koreeda. Intérpretes: Catherine Deneuve, Juliette Binoche, Ethan Hawke

Fabienne zinema-izar frantsesak bere oroitzapenak argitaratzea erabakiko du. Haren alaba, Lumir, New Yorketik itzuliko da, han bizi baita familiarekin. Ama-alabak elkartu eta gutxira hasiko dira liskarrak. Hirokazu Koreedak (2018ko Donostia saria) Veneziako Mostrari hasiera eman zion bere film berriarekin.

Fabienne, una estrella del cine francés, decide publicar sus memorias y su hija Lumir regresa de Nueva York, donde vive con su familia. La reunión entre madre e hija no tardará en convertirse en enfrentamiento. El nuevo filme de Hirokazu Koreeda (Premio Donostia en 2018) inauguró la Mostra de Venecia.

Fabienne, a French movie star, decides to publish her memoirs. Her daughter, Lumir, returns from New York, where she lives with her family. The reunion between mother and daughter soon turns to confrontation. The latest film from Hirokazu Koreeda (Donostia Award in 2018) opened the Venice Mostra.

HORIZONTES LATINOS

LA BRONCA

Perú - Colombia. 103 min. Director: Diego Vega, Daniel Vega. Intérpretes: Jorge Guerra, Rodrigo Palacios, Rodrigo Sánchez Patiño, Isabelle Guérard, Sandrine Poirier-Allard, Charlotte Aubin, Luna Macedo.

90eko hamarkadaren hasieran, Robertok, 18 urteko mutil batek, atzean utziko du Peru bortitza eta Montrealerako joango da aitarengana. Aitak, Bob Montoyak, duela hainbat urte egin zuen ihes herrialdeetik eta bere kanadar familia berriarekin bizi da orain. Daniel eta Diego Vega anaien hirugarren film luzea.

A principios de los 90, Roberto, un chico de 18 años perdido en la vida, deja un Perú violento para irse a Montreal con su padre, Bob Montoya, un inmigrante que huyó hace varios años del país y que ahora vive con su nueva familia canadiense. Tercer largometraje de los hermanos Daniel y Diego Vega.

In the early 90s, Roberto, an 18-year-old boy lost in life, leaves a violent Peru and travels to Montreal to join his father, Bob Montoya, an immigrant who fled from his country years ago and who now lives with his new Canadian family. Third feature film directed by brothers Daniel and Diego Vega.



21 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
MIENTRAS DURE LA GUERRA / WHILE AT WAR
ALEJANDRO AMENÁBAR • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán, Inglés) subtítulos en español e inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 107

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA PROXIMA
ALICE WINOCOUR • Francia - Alemania • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 107

12.00 KURSAAL, 1
PROXIMA
ALICE WINOCOUR • Francia - Alemania • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 107

12.00 PRINCIPE, 3
LA MU YU GA BEI / LHAMO AND SKALBE
SONTHAR GYAL • China • V.O. (Tibetano) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 110

16.00 KURSAAL, 1
MANO DE OBRA / WORKFORCE
DAVID ZONANA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 82

19.00 KURSAAL, 1
PROXIMA
ALICE WINOCOUR • Francia - Alemania • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

19.30 PRINCIPAL
LA TRINCHERA INFINITA / THE ENDLESS TRENCH
JON GARAÑO, AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 147

20.00 ANTIGUO BERRI, 2
MANO DE OBRA / WORKFORCE
DAVID ZONANA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

22.00 KURSAAL, 1
MIENTRAS DURE LA GUERRA / WHILE AT WAR
ALEJANDRO AMENÁBAR • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán, Inglés) subtítulos en español e inglés • 107

23.00 PRINCIPE, 7
BLACKBIRD
ROGER MICHELL • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 97

PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

20.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **ADULTS IN THE ROOM**
COSTA - GAVRAS • Francia - Grecia • V.O. (Griego, Inglés, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 124

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL
DISCO
JORUNN MYKLEBUST SYVERSEN • Noruega • V.O. (Noruego) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 94

12.00 KURSAAL, 2
DISCO
JORUNN MYKLEBUST SYVERSEN • Noruega • V.O. (Noruego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 94

17.00 PRINCIPE, 3
LE RÈVE DE NOURA / NOURA'S DREAM
HINDE BOUJEEMA • Túnez - Bélgica - Francia - Qatar • V.O. (Árabe tunecino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 94

18.00 TRUEBA, 2
DISCO
JORUNN MYKLEBUST SYVERSEN • Noruega • V.O. (Noruego) subtítulos en español • 94

20.15 TRUEBA, 2
SCATTERED NIGHT
KIM SOL, LEE JIHYOUNG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 81

21.30 KURSAAL, 2
LE RÈVE DE NOURA / NOURA'S DREAM
HINDE BOUJEEMA • Túnez - Bélgica - Francia - Qatar • V.O. (Árabe tunecino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

22.30 ANTIGUO BERRI, 6
SCATTERED NIGHT
KIM SOL, LEE JIHYOUNG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 81

HORIZONTES LATINOS

9.30 KURSAAL, 2
TEMBLORES / TREMORS
JAYRO BUSTAMANTE • Guatemala - Francia - Luxemburgo • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

16.00 KURSAAL, 2
LA BRONCA
DIEGO VEGA, DANIEL VEGA • Perú - Colombia • V.O. (Español, Inglés, Francés.) subtítulos en inglés y electrónicos en inglés • 103

18.15 ANTIGUO BERRI, 6
LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS / THE CORDILLERA OF DREAMS
PATRICIO GUZMÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

20.15 ANTIGUO BERRI, 6
TEMBLORES / TREMORS
JAYRO BUSTAMANTE • Guatemala - Francia - Luxemburgo • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

ZABALTEGI TABAKALERA

16.00 TRUEBA, 1
L'ÎLE AUX OISEAUX / BIRD ISLAND
SERGIO DA COSTA, MAYA KOSA • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 60

16.00 TRUEBA, 1
NIMIC
YORGOS LANTHIMOS • Alemania - Reino Unido - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 12

18.00 ANTIGUO BERRI, 2
LURSAGUAK
IZIBENE OÑEDERRA • España • Sin diálogos • 11

18.00 ANTIGUO BERRI, 2
URPEAN LURRA
MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 50

19.00 TABAKALERA-SALA 1
DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES / DELPHINE AND CAROLE
CALLISTO MCNULTY • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

19.00 TABAKALERA-SALA 1
BLUE BOY
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

20.00 TRUEBA, 1
LURSAGUAK
IZIBENE OÑEDERRA • España • Sin diálogos • 11

20.00 TRUEBA, 1
URPEAN LURRA
MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 50

22.00 ANTIGUO BERRI, 2
BLUE BOY
MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

22.00 ANTIGUO BERRI, 2
DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES / DELPHINE AND CAROLE
CALLISTO MCNULTY • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

22.00 TABAKALERA-SALA 1
NIMIC
YORGOS LANTHIMOS • Alemania - Reino Unido - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 12

22.00 TABAKALERA-SALA 1
L'ÎLE AUX OISEAUX / BIRD ISLAND
SERGIO DA COSTA, MAYA KOSA • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 60

PERLAK

11.30 PRINCIPAL
TENKI NO KO / WEATHERING WITH YOU
MAKOTO SHINKAI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 114

14.30 PRINCIPAL
LA VÉRITÉ / THE TRUTH
HIROKAZU KOREEDA • Francia - Japón • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 114

14.30 PRINCIPAL
LA VÉRITÉ / THE TRUTH
HIROKAZU KOREEDA • Francia - Japón • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 114

15.45 PRINCIPE, 7
PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU / PORTRAIT OF A LADY ON FIRE
CÉLINE SCIAMMA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 119

17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **LES MISÉRABLES**
LADJ LY • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 104

18.30 PRINCIPE, 7
EMA
PABLO LARRAÍN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

20.45 PRINCIPE, 7
SEBERG
BENEDICT ANDREWS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

22.45 PRINCIPAL
THE LAUNDROMAT
STEVEN SODERBERGH • EEUU • V.O. (Inglés, Chino) subtítulos en español e inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 96

23.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA **THE LIGHTHOUSE**
ROBERT EGGERS • EEUU - Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 109

24.00 KURSAAL, 2
LA VÉRITÉ / THE TRUTH
HIROKAZU KOREEDA • Francia - Japón • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

CULINARY ZINEMA

18.45 KURSAAL, 2
LA LEYENDA DE DON JULIO: CORAZÓN & HUESO / THE LEGEND OF DON JULIO: MEAT & BONES
ALFRED OLIVERI • Argentina • V.O. (Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 81

MADE IN SPAIN

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 8
EL CUARTO REINO. EL REINO DE LOS PLÁSTICOS / THE FOURTH KINGDOM
ÁLEX LORA, ADÁN ALIAGA • España • V.O. (Español, Inglés, Euskera, Chino) subtítulos en español e inglés • 83

18.00 ANTIGUO BERRI, 8
LA VIRGEN DE AGOSTO / THE AUGUST VIRGIN
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 129

19.15 PRINCIPE, 3
ZUBIAK / BRIDGES
ALFONSO CORTÉS-CAVANILLAS, JON SISTIAGA • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

22.15 PRINCIPE, 3
7 RAONS PER FUGIR / 7 REASONS TO RUN AWAY (FROM SOCIETY)
ESTEVE SOLER, DAVID TORRAS, GERARD QUINTO • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 78

22.15 PRINCIPE, 3
7 RAONS PER FUGIR / 7 REASONS TO RUN AWAY (FROM SOCIETY)
ESTEVE SOLER, DAVID TORRAS, GERARD QUINTO • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 78

• 22.15 TRUEBA, 2
LA VIRGEN DE AGOSTO / THE AUGUST VIRGIN
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 129

ZINEMIRA

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
ELKANO, LEHEN MUNDU BIRA
ÁNGEL ALONSO • España • V.O. (euskera) • 90

18.00 TRUEBA, 1
VARADOS / STRANDED
HELENA TABERNA • España • V.O. (Árabe, Inglés, Farsi, Español, Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 72

19.15 PRINCIPE, 2
ELKANO, LEHEN MUNDU BIRA
ÁNGEL ALONSO • España • V.O. (Euskera) subtítulos electrónicos en español e inglés • 90

19.30 PRINCIPE, 9
PASEKO TXORIAK
JUANMI GUTIÉRREZ • España • V.O. (Español, Euskera, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 77

20.45 PLAZA OKENDO
ELKANO, LEHEN MUNDU BIRA
ÁNGEL ALONSO • España • 90

22.30 PRINCIPE, 9
MUGA DEITZEN DA PAUSOA / STEPPING INTO THE BOUNDARY
MAIDER OLEAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 79

VELÓDROMO

10.00 PRINCIPE, 2
LA GALLINA TURULECA / TURU, THE WACKY HEN
EDUARDO GONDELL, VÍCTOR MONIGOTE • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 80

14.30 PRINCIPE, 2
VIDA PERFECTA / PERFECT LIFE
LETICIA DOLERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 240

• 17.30 VELÓDROMO
LA GALLINA TURULECA / TURU, THE WACKY HEN
EDUARDO GONDELL, VÍCTOR MONIGOTE • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

18.15 PRINCIPE, 9
HUELE A TI / SMELLS LIKE YOU
MARWAN SABRI, MARC VADILLO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 3

18.15 PRINCIPE, 9
NOUVELLE CUISINE
JOSÉ MANUEL PRADA • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 3

20.00 PRINCIPE, 2
ZUBIAK / BRIDGES
ALFONSO CORTÉS-CAVANILLAS, JON SISTIAGA • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

• 20.15 ANTIGUO BERRI, 8
7 RAONS PER FUGIR / 7 REASONS TO RUN AWAY (FROM SOCIETY)
ESTEVE SOLER, DAVID TORRAS, GERARD QUINTO • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 78

20.45 PRINCIPE, 3
LA FILLA D'ALGÜ
CELIA GIRALDO, JULIA DE PAZ, ENRIC VILAGELIU, VALENTIN MOULJAS, GUILLEM GALLEGO, MARCEL ALCANTARA, POL VIDAL, ALEJANDRO MARIN, SARA FANTOVA, CARLOS VILLAFAINA, GERARD VIDAL • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 70

23.15 PRINCIPE, 9
LA BANDA / LOVE BEATS
ROBERTO BUESO • España • V.O. (Valenciano, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 87

ZINEMIRA

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 8
VARADOS / STRANDED
HELENA TABERNA • España • V.O. (Árabe, Inglés, Farsi, Español, Griego) subtítulos en español • 72

• 18.00 ANTIGUO BERRI, 7
ELKANO, LEHEN MUNDU BIRA
ÁNGEL ALONSO • España • V.O. (Euskera) subtítulos electrónicos en español e inglés • 90

20.45 PRINCIPE, 9
GLITTERING MISFITS
IBAN DEL CAMPO • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 74

20.45 PLAZA OKENDO
SOINUJOLEAREN SEMEA / THE ACCORDIONIST'S SON
FERNANDO BERNUES • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español • 95

• 21.00 TRUEBA, 2
MUGA DEITZEN DA PAUSOA / STEPPING INTO THE BOUNDARY
MAIDER OLEAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 79

CINE INFANTIL

• 12.00 TRUEBA, 1
LEGO FILMA 2 / THE LEGO MOVIE 2: THE SECOND PART
MIKE MITCHELL • EEUU - Dinamarca - Australia • Versión en euskera • 107

• 16.00 TRUEBA, 2
ASTERIX, EDABE MAGIKOAREN SEKRETUA / ASTERIX: THE SECRET OF THE MAGIC POTION
ALEXANDRE ASTIER, LOUIS CLICHY • Francia • Versión en euskera • 86

OTRAS ACTIVIDADES

• 12.00 VELÓDROMO
CONCIERTO & PROYECCIÓN EN EL VELÓDROMO
90

RETROSPECTIVA - ROBERTO GAVALDÓN

16.00 TABAKALERA-SALA 1
MIERCOLES DE CENIZA / ASH WEDNESDAY
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1958 • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 106

18.00 PRINCIPE, 6
ACUÉRDATE DE VIVIR / REMEMBER TO LIVE
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1953 • V.O. (Español) subtítulos en portugués y electrónicos en inglés • 107

18.00 MUSEO SAN TELMO
DON QUIJOTE CABALGA DE NUEVO / DON QUIXOTE RIDES AGAIN
ROBERTO GAVALDÓN • México - España • 1973 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 135

18.15 PRINCIPE, 10
MACARIO
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1960 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 91

20.15 PRINCIPE, 10
ROSAURO CASTRO
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1950 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

20.30 PRINCIPE, 6
AQUÍ ESTÁ HERACLIO BERNAL / HERE COMES HERACLIO BERNAL
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1958 • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 87

22.15 PRINCIPE, 10
EN LA PALMA DE TU MANO / IN THE PALM OF YOUR HAND
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1951 • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 113

22.30 PRINCIPE, 6
ROSA BLANCA
ROBERTO GAVALDÓN • México • 1972 • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 105

22 Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1
LA TRINCHERA INFINITA / THE ENDLESS TRENCH
JON GARAÑO, AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 147

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **DAS VORSPIEL / THE AUDITION**
INA WEISSE • Alemania - Francia • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 99

12.00 KURSAAL, 1
DAS VORSPIEL / THE AUDITION
INA WEISSE • Alemania - Francia • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 99

12.00 PRINCIPE, 9
A DARK-DARK MAN
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 130

15.45 PRINCIPE, 7
MIENTRAS DURE LA GUERRA / WHILE AT WAR
ALEJANDRO AMENÁBAR • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán, Inglés) subtítulos en español e inglés • 107

16.00 KURSAAL, 1
LA MU YU GA BEI / LHAMO AND SKALBE
SONTHAR GYAL • China • V.O. (Tibetano) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 110

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
MANO DE OBRA / WORKFORCE
DAVID ZONANA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

16.30 PRINCIPAL
LA ODISEA DE LOS GILES / HEROIC LOSERS
SEBASTIÁN BORENSTEIN • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 115

• 18.15 PRINCIPE, 7
MANO DE OBRA / WORKFORCE
DAVID ZONANA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

• 18.30 ANTIGUO BERRI, 2
BLACKBIRD
ROGER MICHELL • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 97

19.00 KURSAAL, 1
DAS VORSPIEL / THE AUDITION
INA WEISSE • Alemania - Francia • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 99

19.30 PRINCIPAL
ZEROVILLE
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 96

20.30 PRINCIPE, 7
PROXIMA
ALICE WINOCOUR • Francia - Alemania • V.O. (Francés) subtítulos en español • 107

22.00 KURSAAL, 1
LA TRINCHERA INFINITA / THE ENDLESS TRENCH
JON GARAÑO, AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 147

PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

22.45 PRINCIPE, 3
ADULTS IN THE ROOM
COSTA - GAVRAS • Francia - Grecia • V.O. (Griego, Inglés, Francés) subtítulos en español • 124

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL
AFRICA
OREN GERNER • Israel • V.O. (Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 82

9.30 KURSAAL, 2
LE RÈVE DE NOURA / NOURA'S DREAM
HINDE BOUJEEMA • Túnez - Bélgica - Francia - Qatar • V.O. (Árabe tunecino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

12.00 KURSAAL, 2
AFRICA
OREN GERNER • Israel • V.O. (Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

16.00 PRINCIPE, 9
LYNN + LUCY
FYZAL BOULIFA • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés
• PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 90

18.30 KURSAAL, 2
LYNN + LUCY
FYZAL BOULIFA • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

21.00 ANTIGUO BERRI, 6
DISCO
JORUNN MYKLEBUST SYVERSEN • Noruega •

PATRIA

2020

HBO[®]
EUROPE

